

ä

**äbä 55** *по-огузски* ‘мать’.

**äbäk 46** ‘хлеб’ (в речи детей).

**äbäki 81** *частица употребляемая, когда что-либо считают малым.*

**äčä 56** *то же, что äkä* ‘старшая сестра’.

**äč-äč 407** *слово, употребляемое, когда подзывают лошадей; первоначально было: häč-häč.*

**äčkü 60** *ärkäč äti äm bolur äčkü äti jel bolur* ‘мясо козла является лекарством, а мясо козы вызывает желудочные ветры’; **77** ‘коза’; **270** *ol qojqa äčkü qošdı* ‘он присоединил козла к овце’; **327** *äčkü taııqtı* ‘козел взобрался на гору’; **399** *äčkü čübürländi* ‘у козы отросла шерсть’

**ädär-** ‘искать’

**ädärmä 449 [CLXXI.]** *qoldaš bilä jaraşyıl qarşıp adın ödürmä / bäk tut javaş taqayı süvlin jazın* *ädärmä* ‘если ты подружился с каким-нибудь человеком, уважай его и соглашайся с ним в делах, не выступай против него и не выбирай другого взамен него / [Как говорится:] береги своих домашних кур, не найдешь фазана в поле [букв. не ищи фазана в степи], если уйдут от тебя куры’

**äd / äd I: 52** ‘всякое изделие, вроде шелка и тому подобного’: *ädgü äd* ‘хорошее изделие’.

**äd II 52** ‘хорошее предзнаменование’: *iglig tutzuı äd bolur* ‘завещание больного является для него добрым предзнаменованием’.

**ädär** ‘седло’; **379**: *ol aıar ädär kökläşdi* ‘он помог [ему] завязать луку седла бечевкой’; **392** *ädär kökländi* ‘к седлу были прикреплены планки’; **408** *är sözi bir ädär köki üč* ‘признак мужества – это иметь единое слово, от которого не отступают, подобно тому, как тесемок у краев седла [только] три’; **428** *ol ädär jalıyın köklätti* ‘он заставил связать тесемки луки седла’; **575** *ol ädär köklädi* ‘он скрепил [отдельные части остова] седла ремешками’

**ädärgän 89** ‘человек, который всегда требует свое право’; **89** *bu it ol käjikni ädärgän* ‘это – собака, которая обычно выслеживает дичь’

**ädärlä-** ‘оседлать, прикрепить седло’;

~**di 152**: *at ädärlädi* ‘мужчина оседлал коня или [какое-либо] другое [животное]’;  
{**ädärlär; ädärlämäk**}

**ädärlig 87** [название] ‘владельца седла’.

**ädärlük 87** ‘деревянная [подставка], на которую кладут седло’

**ädgär- I** ‘исправлять, улучшать’

~**di 121** *ol javuz näıni ädgärdi* ‘он исправил испорченный предмет’; {**ädgärür; ädgärmäk**}

**ädgär- II** ‘обращать внимание, принимать в расчет’

~**di 120** *ol kičig sözüg ädgärdi* ‘он выслушал незначительные слова, принял их за важные и действовал в соответствии с ними’

~**mädi 121** *anıı (anıg) sözin ädgärmädi* ‘он не послушал его слов, не обратил внимания на них’; {**ädgärür; ädgärmäk**}

~**mađip 125 [LV.]**: *alplar arıy alqısur küč bir qılb arqaşur bir bir üzä alqaşur ädgärmađip oq atar* Герои уничтожают друг друга, они собирают силы, помогая друг другу, и приветствуют друг друга за [оказанную] помощь. Каждый из них пускает стрелу, не обращая внимания на смерть; **279 [CXXV.]** *kičig bolup javıni jergü ämäs ädgärmäđip qođsa anı elni qunar* Нельзя считать врага ничтожным, если даже он мал; если не остерегаться его и дать ему волю, то он отнимет у тебя и страну

**ädgiš 61** *один из тюркских родов, обитающий в Узгенде; первоначальная форма: ägdiš*

**ädgü I 70** ‘всякий хороший предмет’: *qošni qonum aıışqa qılyıl aıar aıırlıq artut alıp anunııl* *ädgü taıar oıurluq* ‘делай добро для своих соплеменников, почитай их. Если получишь подарок, приготовь ему взамен что-нибудь хорошее’;

**ädgü II 77, 217** ‘хороший’: **29** *är ädgü näı* ‘очень хорошая вещь’; **44 [IX.]** *uluyluquy bulsa sän*

ädgü qılın bolyıl kişig bağlär qatın jaxşı ulan ‘Если тебе достанется сан и почет, улучшай свой нрав, будь при беке добродетелен, хорошим исполнителем ела людей’; **52** ädgü äd ‘хорошее изделие’; **54** ajıy ädgü ‘какая прекрасная вещь!’; **118** ol maña ädgü söz eştürdi ‘он дал мне услышать хорошие слова’; **230** näčä munduz ärsä eš ädgü näčä ägri ärsä jal ädgü ‘иметь приятеля или товарища, даже глупого, лучше, чем быть в одиночестве в степи, подобно тому, как идти по дороге, если даже она извилистая лучше, чем идти наугад в пустыне, где невозможно добраться до намеченного места’; **261** bu är ol ädgü savın tirilgän ‘этот мужчина всегда оживает от добрых слов и похвал’; **343** ol mänä (maña) ädgü sayındı ‘он желал мне добра в душе’; **463** [CLXXXI.] külsä kişi jüzinä körklüg jüzin körüngil javlaq küdaz tiligni (tiliñni) ädgü savıy tilängil ‘если человек улыбается тебе в лицо, ты тоже встречай его с веселым лицом; крепко оберегай свой язык, подбирай добрые слова (в разговоре)’; **512** [CXCVI.] bilgä ärän savların alyıl ögüt ädgü savıy ädläsä özkä siñär ‘воспринимай речь мудрых как назидание, потому что добрую речь если человек воспримет, вселится разум в его сердце’; **515** [CXCIX.] jaj körkiñä inanma suvlar üzä tajanma äsizlikig anunma tilda(n) çiqar ädgü söz ‘не надейся [на весну], не жди добра от цветков весны и красоты их окрасок, не опирайся на воду – тот, кто верит в наслаждение земными благами и зефиром весны, подобен тому, кто опирается на воду. Ты не готовься ко злу, испускай с языка добрую речь, которой был бы доволен народ’; **539** nä mä ädgü kişi ol ‘какой он хороший человек!’; **605** ädgü är söñüki ärir atı qalır ‘кость доброго мужчины [после смерти] истлевают в земле, но память о нем живет вечно’; **608** ädgü qılınč ‘добрый характер’; **632** jalqsa jämä jaу ädgü küjsä jämä kün ädgü ‘жир лучше, чем сухая и постная пища, хотя и он вызывает у человека пресыщенность; солнце лучше чем туча и туман, хотя и оно печет’

**ädgülükni** ‘добро’: **324** ädgülükni suv ädaqında kämiş başında tilä ‘добро и благодеяние, оказанные [тобою] людям, брось на дно реки (букв. воды) и ты увидишь их кружащимися на поверхности воды’, ‘Брось провизию на дно реки, а найдешь ее на поверхности воды’

**ädgülükü 34 [III]:** öç kāk qamuı kişiniñ üzä alım bil ädgülükü uyanča äligiñ bilä tälīm qıl ‘Хотя мщение считается долгом, отказывайся от него, благодетельствуй чужестранцам и путникам столько, сколько можешь’; **211** [XCII.] ämgäksizin turıu joq munda tamu ädgülükü körmädir aıun çiqar ‘нельзя, воистину, представить себе здесь (в этом мире) человека без трудностей; до того, как человек увидит добро, проходит его время, и он умирает’

**ädgülükün 90:** mänig işim ädgülükün ätilgän ol ‘мои дела всегда благополучно устраиваются’; **277** [CXXIV.] külsä kişi atma añar örtär külä baqqıl añar ädgülükün ayzın külä ‘если ты увидишь улыбающегося человека, не бросай ему в лицо горячую золу, а тоже смотри на него с улыбкой’

**ädgüni 98:** ol ädgüni javlaqtan ädirdi ‘он отличал добро от зла’

**ädyır 103:** ädyır ilişdi ‘два жеребца кусали друг друга’

**ädiz 39** ‘всякая возвышенность земли’: **39** ädiz taу ‘неприступная гора’; **59** ajdıñ añar sävük bizni tapa nä elük kächtiñ jazı kărik kirlar ädiz bädük ‘О, мой любимый, как ты нашел нас, как пересек обширные степи и высокие горы?’; **73** ‘всякий возвышающийся предмет’

**ädizlik 87** ‘высота’

**ädlä- 145-146**

~di **145-146** ol ädlädi näñin ‘он изготовил вещь в качестве товара’; {**ädlär; ädlämäk**}

**ädläl-** ‘улучшаться, исправляться’

~di **150** ädläldi näñ ‘предмет был исправлен’; {**ädlälür; ädlälmäk**}

**ädlämädip 55 [XVI.]:** tavar üçün täñri ädlämädip uja qadaş oylını çinla boyär ‘Человек думает только о своем имуществе и, не боясь бога, ради имущества задушит сына брата’

### ädlän- 133

~di 133 ädländi näñ ‘предмет был использован в составе имущества и не был оставлен в небрежности, подобно тому как из шкуры делают шубу, а из войлока обувь’; {ädlänür; ädlänmāk}

ädläsä 512 [CXCVI.]: bilgä ärän savlarin alyil ögüt ädgü savıy ädläsä özkä şınār ‘воспринимай речь мудрых как назидание, потому что добрую речь если человек воспримет, вселится разум в его сердце’;

### ädläš- 126

~di 126 olar bir ikkindini ädläşdi ‘они оба оказывали уважение друг другу’; {ädläşür; ädläšmāk}

### ädlät- 136

~ti 136 ol tavarin ädlätti ‘он велел привести в порядок то из его имущества, что было в небрежности’; {ädlätür; ädlätmāk}

ädlık ‘полезный, используемый для чего-либо’: 64 ädlık näñ ‘всякая вещь, которую можно использовать’

ädgülükün 314 ädgülükün käl, esizlikin kälmä ‘приходи с добром, но не приходи со злом!’

äg- 94 ‘нагибать’

~di: 94 ol butaq ägdi ‘он нагнул ветвь’; {ägär; ägmāk}

ägätlä- ‘давать служанку, обеспечивать служанкой’

~di 151: ol qızın ägätlädi ‘он послал со своей дочерью служанку в дом ее мужа’; {ägätlär; ägätlämāk}

ägätlän- ‘обзавестись служанкой, быть обеспеченной служанкой’

~di 148: kiz ägätländi ‘невеста обзавелась служанкой, которая отправится вместе с ней [в первую брачную ночь в дом жениха]’; {ägätlänür; ägätlänmāk}

ägätlig 86 ‘невеста’

ägätlik 87 ‘невольница’; 86 ägätlik qarabaş ‘служанка, сопровождающая невесту в свадебную ночь’

ägdiş 61 один из тюркских родов, обитающий в Узгенде, первонач. к ädgiş, с метатезой

ägdü 75 ‘нож с изогнутым концом, при помощи которого изготавливаются сабельные ножны и прочее’

ägil- ‘сгибаться, наклоняться’

~di 108 jığaç ägildi ‘ветка – или другое –

~gän 90: bu butaq ol ägilgän ‘это – ветвь, которая всегда наклоняется’

~mäs 108: quruı jıyāç ägilmäs qurmış keriş tügülmäs ‘сухое дерево не гнется, натянутая тетива лука не завязывается [узлом]’; {ägilür; ägilmāk}

ägin I 51 ‘плечо’

ägin II 51 ‘бязь шириной в полторы пяди, длиной в четыре аршина’

ägindä 68: ämgäk ägindä qalmas ‘тяготы не останутся вечно на плечах бедных испытываемых’

ägir 39 ‘растение (аир-), которое используется в качестве лекарства при болях в животе’: ägir bolsa är ölmäs ‘если мужчина имеет аир, он не умрет от боли в животе’

ägir- I ‘окружать, обходить’, ‘вращать, кружить’, ‘прясть’

~di 99: beg känd ägirdi ‘бек осадил город’, suv kâmini ägirdi ‘вода кружила лодку’

~gän 90: bu äşlär ol tälīm jîp ägîrgän ‘это – женщина, которая много прядет ниток’; {ägirär; ägirmāk}

ägirsä-

~di 153: bæg kend ägirsädi ‘бек хотел и намеревался осадить крепость’; {ägirsär; ägirsämāk}

ägirt-

~ti 629: jîp ägirtti ‘он заставил невольницу прясть пряжу’; {ägirtür; ägirtmāk}

**ägir-** II побуд. от **äg-**

~**di 99** ol mäne işqa ägirdi ‘он направил меня на [занятия] делом’

**ägiş-**

~**di 103**: ol maña çögän ägişdi ‘он помог мне сгибать клюшку (для игры в конное поло) и тому подобное’; {**ägişür**; **ägişmäk**}

**ägit 37** ‘лекарство, которым намазывают лицо детей, чтобы предохранить их от струпьев, язв и дурного глаза’

**ägmä 77** ‘свод (арка) дома’

**ägmäs 63**: tayıu uquqın ägmäs tänjizni qajyıqın bükmä ‘высокую гору нельзя согнуть арканом, а море нельзя перегородить лодкой’

**ägrälim 270 [CXX.]**: tägrä alıp ägrälim ‘Да окружим [врага]’; **336 [CXXXVIII.]** tägrä avıp ägrälim ‘Вокруг собравшись, окружим [врага]’

**ägräşür 102-103 [XL.]**: qar buz qamuy ärüşdi taylar suvı aqışdı kökşin built örüşdi qajyuq bolup ägräşür ‘растаяли снег и лед, [с гор] обильно потекли воды, появилось зеленое облако, оно качается в воздухе, как качается лодка в воде’

**ägrı 76** ‘всякий искривленный предмет’: jılan kändü ägrisin bilmäs täve bojnın ägrı ter ‘змея не знает о своей кривизне и утверждает, что шея у верблюда крива’; **230** năčä munduz ärsä eş ädgü năčä ägrı ärsä jal ädgü ‘иметь приятеля или товарища, даже глупого, лучше, чем быть в одиночестве в степи, подобно тому, как идти по дороге, если даже она извилистая лучше, чем идти наугад в пустыне, где невозможно добраться до намеченного места’

**ägrık 65** ‘пряжа’

**ägrıl-** ‘попадать в окружение’, ‘ссучиваться’

~**di 130**: känd ägrildi ‘город был окружен’, jıp ägrildi ‘нить была ссучена’; {**ägrilür**; **ägrilmäk**}

**ägrim 66** ‘водоворот, место, где собирается вода’

**ägrımlän-** ‘завихряться (о воде)’

~**di 158**: suv ägrımländi ‘вода, кипя, кружилась в водовороте’; {**ägrımlänür**; **ägrımlänmäk**}

**ägrın-**

~**di 131**: urayut jıp ägrındı ‘женщина пряла пряжу для себя; [или же] она делала вид, что прядет’; {**ägrınür**; **ägrınmäk**}

**ägrısın 76**: jılan kändü ägrısın bilmäs täve bojnın ägrı ter ‘змея не знает о своей кривизне и утверждает, что шея у верблюда крива’

**ägrış-**

~**ti 125**: ol bägkă känd ägrışti ‘он помог беку осадить крепость’, qız anası birlä jıp ägrışti ‘дочь с матерью соревновались в сучении ниток’; {**ägrışür**; **ägrışmäk**}

**ägsä-**

~**dim 141**: män butaq ägsädim ‘я (за)хотел и намеривался нагнуть ветвь или [что-либо] другое’; {**ägsärmän**; **ägsämäk**}

**ägsü-** ‘уменьшаться, убывать, недоставать’

~**di 141-142**: ägsüdi nän ‘предмет уменьшился’; {**ägsür**; **ägsümäk**}

**ägsük 65** ‘недостаток чего-либо’: ägsük jarmaq ‘монета с изъяном’

**ägtür-**

~**di 119**: ol çögän ägtürdi ‘он велел гнуть клюшку (для игры в конное поло)’; {**ägtürür**; **ägtürmäk**}

**äjägü 81, 521** ‘ребро животного или кого-либо другого’, ‘ребро юрты’: äjägü jer ‘местность на середине горы с подъемом’.

**äjlä 69** огуз. ‘так’: äjlä qılıl ‘делай так’; **93** män äjlä usdum ‘я думал так’; **526** ol anar äjlä bujurdı ‘он ему приказал’.

**äjmän-** ‘робеть, стыдиться’.

~di 138-139: ol mändin bu iſta äjmändi ‘он стыдился меня и не осмелился сделать это дело’

{äjmänür; äjmänmäk}

~ü 609: qarqur aſar äjmänü ojnamaſıl ‘будь робким, боязливым в отношении него и не шути, страшась, стыдясь его’

**äjmür 40** название одного из огузских родов.

**äk-** ‘сеять, сыпать’

~di 93-94: ol tarıy äkdi ‘он сеял зерно’

~ti 44 uruſ äkti ‘он посеял семена’; {äkär; äkmäk}

**tür-** побуд. от **äk-**

~di 119 ol tarıy äktürdi ‘он заставил сеять зерно’ {äktürür; äktürmäk}

**äkil-** страд. от **äk-**

~di 108: tarıy ekildi ‘посев был посеян’; {äkilür (äkülür); äkilmäk}.

**äkim** ‘посев’: 50 bir äkim jer ‘земля в количестве, засеваемом за один раз’

**äkin 51** огуз. ‘пашня’

**äkindi 82** ‘время после полуденной молитвы’: äkindi tarıy ‘посеянные семена’, 110 ol öziſä tarıy äkindi ‘он сам обработал и засеял для себя землю’; {äkinür; äkinmäk}

**äkiſ-**

~di 103 ol maſa tarıy äkiſdi ‘он помог мне сеять семена’; {äkiſür; äkiſmäk}

**äkit-** побуд. от **äk-**

~ti 114 ol tarıy äkitti ‘он заставил сеять семена’; {äkitür; äkitmäk}

**äkä 56-57** огуз. ‘старшая сестра’; 447 ‘старшая сестра мужа’, ‘старшая сестра жены’

**äkälä-** ‘называть старшей сестрой’.

~di 156: ol anı äkälädi ‘он называл ее старшей сестрой’ {äkälär; äkälämäk}

**äkäč 38** ‘девочка, которая строит из себя умницу и ведет себя как взрослая’

**äkäk: 52** äkäk eſlär ‘распутная женщина’

**äkäklik 87** ‘распущенность женщины и ее бесстыдство’

**äkäklä-** ‘ругать, поносить’.

~di 155: uraſutnı äkäklädi ‘мужчина ругал женщину, назвал ее развратницей’; {äkäklär; äkäkämäk}

**äkämä 521** ‘род скрипки’

**äkdi 75** ‘бойня’

**äkindigun 313** olar bir äkindidin kätıſdi ‘они разошлись друг с другом’

**äkindikä 476** olar bir äkindikä oſrı jalıſdı ‘они обвиняли друг друга в воровстве’

**äkindini 476** bođun bir äkindini julıſdı ‘люди (букв. народ) грабили друг друга’

**äkindinig 122** bođun bir äkindiniſ (äkindinig) ävlärin örtäſdi ‘люди сжигали друг у друга дома’

**äkläſ-** ‘прилагать усилия, напрягать’, ‘топтать, давить’

~ilär 127: olar qamuſ ađak äkläſilär ‘Это выражение [употребляется], когда совместно топчут что-либо или когда люди согласны в чем-либо; так же [говорится], когда помогают друг другу топтать что-либо ногами’ {äkläſür; äkläſmäk}

**äksümäs 164** quzda qar äksümäs, qojda jaſ äksümäs ‘вершина горы, не освещенная солнцем, не остается без снега, подобно тому как не остается без жира овца’

**äkſig 65** ‘кислое’

**äkülür 108** см. **äkil (äk-)**

**äl I** ‘народ’, ‘государство, административная единица’: 496 äl tüz nätäg ‘каково состояние государства и народа?’, 542 äl qalıř törü qalmas ‘владение оставляют, но традицию не оставляют’

**äl II** ‘рука, кисть руки’

**älgı 385** är älgı boſıundı ‘у мужчины опустились руки, отнялись (от работы)’

**älgın 54** äj tolun bolsa älgın imlämäs ‘когда луна становится полной, на нее не показывают

рукой, так как ее может видеть каждый, у кого есть глаза'; **127** ol anıñ (anig) bilä älgın imläşdi 'он сделал ему знак рукой, а тот ему сделал такой же [знак]'; **146** aj tolun bolsa älgın imlämäs 'когда луна становится полной, на нее рукой не указывают'; **207** qaşun qarma bolsa iđisi ikki älgın tägir 'когда отбирают [у хозяина] дыню, ее хозяин хватается за нее обеими руками'; **310** biläzük küñ älgın qavurdı 'браслет сдавил руку невольницы' **älgindäki 92** älgindäki näñni jerdä urdı 'вещь, которая была у него в руках, он положил ее на землю'

**älidin 132** ol quşnı älidin ičyındı 'он выпустил птицу из рук'

**älig 48-49** 'рука': **32, 49** oñ älig *чигиль*. 'правая рука'; **49** saş älig *огуз*. 'правая рука', sol älig 'левая рука'; **71** arñänkä älig qarı bözün üm tükämäs 'на шаровары для холостого не хватит и пятидесяти аршин бязи, потому что посторонний не будет сердечно относиться к нему'; **79** älig ürünjı ber 'отдай вознаграждение'; **335** älig qarıuqa qısıldı 'руку прищемило дверью'; **385** älig bártındı 'рука была ушиблена и стала слабой и вялой'; **402** älig çalpuşlandı 'руки были вымазаны липким во время еды фруктов и тому подобного'; **412** älig tutyınça ot tut 'лучше взять в руки огонь, чем поручиться [за кого-либо]'; **436** ol anıñ qojuña älig soylıttı 'он велел кому-то засунуть руку ему за пазуху, чтобы отыскать что-либо'; **471** ol añar älig jaqdı 'он коснулся его рукой или чем-либо другим'; **497** boş älig 'пустые, свободные от дела или имущества руки'; **505** älig qojqa suq 'положи руку за пазуху'; **552** çulquj älig 'косорукий человек'

**äligdäki 132** jaqadaqı jalıyalı äligdäki ičyınur 'тот, кто будет лизать свой воротник, на который попала пища, уронит то, что у него в руках — миску и тому подобное'; **578** jaqadaqı jalıalı äligdäki ičyınur 'пока человек слижет пищу, попавшую на ворот, он выронит чашу с рук'

**äligdin 308** ol äligdin jarmaq tüşürdi 'он выронил монету из руки'; **382** balıq äligdin sıdrıldı 'рыба выскользнула из рук'

**äligi 107** anıñ (anig) äligi işqa eşildi 'его руки привыкли к работе и прочему'; **335** är äligi quruldı 'руку мужчины свела судорога'; **346** är äligi adaqı külündi (kylindi) 'руки и ноги мужчины перестали действовать после работы или от долгой тряски во время езды, от долгой ходьбы, — так словно к ним была привязан тяжелый груз'; **467** bu är ol äligi işqa juşulıyan (juşılıyan) 'это тот мужчина, руки которого всегда быстро и ловко действуют во время работы'; **477** anıñ äligi işqa jeşildi 'его руки действовали в работе'

**äligim 321** mänıñ äligim tarusqa tägişdi 'моя рука достала до крыши'

**äligin 110** ol äligin uıundı 'тот мужчина потирал себе руки от постигшей его беды или же от неприятной вести, или от страданий'; **341** är äligin uıundı tävındı 'мужчина старался [безуспешно] сделать что-либо и тер свои руки от сожаления и смущения'; **574** qojña soylıdı 'мужчина всунул руку за пазуху, ища что-либо'; **628** ol anıñ äligin bárttı 'он покалечил его руку'

**äligkä 330** jaş äligkä şırıldı 'масло пристало к рукам', **471** äligkä jaş juqdı 'к руке прилип жир'

**äliglig** 'имеющий руки, кисти рук': **169** şal şul äliglig 'тот, у кого неловкие руки'

**äliglik 87** 'перчатки'

**älii 412** ol maña älii tuttı 'он поручился за меня'

**älikkä 529** ol mänıñ älikkä suı qujturdı 'он заставил лить воду на мои руки'

**äldrük 622** 'гармала (растение)'

**älgä-** 'он заставил сеять зерно'

~di **145** ol un älgädi 'он просеивал муку или [что-либо] другое'; {älgär; älgämäk}

**älgäl-** *страд. от älgä-*

~di **130** un älgäldi 'мука — или [что-либо] другое — была просеяна'; {älgälür; älgälmäk}

**älgän-** *страд. от älgä-*

~**di 132** urayut un älgändi ‘женщина просеивала для себя муку’; {**älgänür; älgänmäk**}

**älgäš-** *совм. от älgä-*

~**ti 125** ol aṇar un älgäšti ‘он помогал ему просеивать муку’; {**älgäšür; älgäšmäk**}

**älgät-** побуд. от **älgä-**

~**ti 136** ol un elgätti ‘он заставил просеять муку’; {**älgätür; älgätmäk**}

**äligiṇ 34** ädgülüküg uyaṇča äligiṇ bilä tälim qıl ‘благодетельствуй чужестранцам и путникам столько, сколько можешь’

**äliklä-** ‘подшучивать, насмехаться’

~**di 155:** ol anī eliklädi ‘он издевался, смеялся над ним’, kiši išin äliklädi ‘затем он смеялся над ними’; {**äliklär; äliklämäk**}

**älin 549** Miṇlaq älin açtimiz ‘мы сели на корабль, переправились через реку Ыла (это большая река), направились в сторону Уйгуров и завоевали [владение] Мынглак’

**älkä 77, 191** älkä bulaq – *один из тюркских родов.*

**äлкиn 26, 460** ‘путник’: **387** äлкиn tüšändi ‘путешественник сделал остановку’; **479** äлкиn bolup ol kăçar ‘[теперь] он уходит от меня, отправляется в путь’

**ällig** ‘имеющий племенную организацию’: **83** ällig jarmaq ‘пятьдесят дирхемов’

**älmila 81** ‘яблоко’

**älvir-** ‘напускаться, бросать упрёки’

~**di 120:** ol anīṇ (anig) jüzüṇa älvirdi ‘он наговорил ему в лицо (букв.: набросился в лицо ему со словами), будто хотел поссориться с ним’; {**älvirär; älvirmek**}

**äm 31, 168, 444** ‘лекарство’, *огуз. кыпчак.* ‘женские половые органы’, ‘влагилище женщины’:

**60** ärkăč äti äm bolur äčku äti jel bolur ‘мясо козла является лекарством, а мясо козы вызывает желудочные ветры’; **205** äm sām aṇar tiläṇip ‘я искал средств [лекарство] от этого’; **513** äm sām ‘лекарство’

**ämči 31** ‘лекарь’: **555** ämči aṇar ot otadī ‘лекарь лечил его лекарственными средствами’

**ämlä-** ‘лечить, исцелять’

~**di 479** bayṛim bašin ämlädi ‘он успокоил [оживил] меня’; **574** ol anī ämlädi samladi ‘он его лечил и исцелил’

~**dim 146** män anī ämlädim ‘я его (вы)лечил лекарством’; {**ämlärmän; ämlämäk**}

**ämlägil 191 [LXXXII.]** ämlägil ämdi tuzaq ‘вылечи их, о красавица’

**ämläjü 573** kördi mäni ämläjü ‘посмотрел на меня мой друг и исцелил меня своим взором’

**ämläl-** *страд. от ämlä-*

~**di 150** iglig ämläldi ‘больной был вылечен’; **150 [LXV.]** ämlälür közüṁ anīṇ toziṇa ‘и глаза мои излечиваются пылью её следов’; {**ämlälür; ämlälmäk**}

**ämlän-** *возвр. от ämlä-*

~**di 134** är ämländi ‘мужчина вылечил сам себя’; {**ämlänür; ämlänmäk**}

**ämläš-** *совм. от ämlä-*

~**dilär 127** balıylar ämläšdilär ‘раненные лечились’; {**ämläšürär; ämläšmäk**}

**ämlät-** побуд. от **ämlä-**

~**tim 137** män anī ämlättim ‘я велел лечить его’ **ämlätür ämlätmäk**

~**ti 444** ol anī ämlätti ‘он велел его лечить’

**äm-**

~**di** ‘...’, *частица* ‘сейчас’, ‘сосать’: **30 [I.]** kăldi maṇa tat ajdīm ämdi jat ‘пришёл ко мне уйгур-иноверец, я убил его’; **31** ämdi oq ajdīm ‘я только что сказал’; **33 [II.]** ämdi jüräk jirtılur ‘Теперь от этого разрывается сердце, сожалея о его владениях и гневаясь на рок’; **50 [XII.]** attin ämdi sän töṇül ‘ты был у меня здоров, без забот, весёлый, почему же ты отвернулся от меня’; **75** ämdi kăldim ‘я сейчас пришел’; **75 [XXVIII.]** ämdi mäni kim tutar ‘кто схватит [теперь] меня?’; **94** kăñč anasın ämdi ‘ребенок сосал грудь своей матери’;

**109 [XLIV.]** ämdi uđın ođundı ‘сейчас пробудился ото сна враг’; **191** ämlägil ämdi tuzaq ‘вылечи их, о красавица’; **222 [C.]** ämdi čärig čärgäšür ‘Сейчас выстраиваются боевик ряды, да пришел бы он ко мне’; **249 [CXI.]** tulumluy bolup qatındıñ qanıñ ämdi jer suvar ‘а то будет орошать землю твоя кровь’; **323 [CXXXIII.]** ämdi tišim qamaštı ‘теперь мне стало невмоготу’; **371 [CXLIX.]** ämdi čärig čärgäšür ‘теперь выстраиваются два боевых отряда’; **398 [CLVII.]** ämdi anı qısırqan ‘вот теперь не будешь скупиться, не будешь экономить на своей семье’; **600 [CCXXXIX.]** ämdi jigit jävülsün ‘теперь нужно, чтобы джигиты собрались в отряды’; **607 [CCXXXIII.]** ämdi munı alıñ ‘ты возьми его и узнай’; {ämär; ämmäk}

**ämsä-** желат. от äm-

~**di 142** känd anasın ämsädi ‘ребенок хотел и намеревался сосать [грудь] своей матери’; {ämsär; ämsämäk}

**ämüz-** побуд. от äm-

~**di 99** urayut oylıñ süt ämüzdi ‘женщина кормила грудью своего сына’, **560** süt ämüzdi ‘дала пососать молока’; {ämüzür; ämüzmäk}

**ämäs** отрицательная частица не: **279** jaıını jergü ämäs ‘нельзя считать врага ничтожным, даже если он мал’

**ämät 37, 448** частица ‘да’

**ämgä-** ‘мучиться’

~**di 145** är ämgädi ‘мужчина испытал страдания, пережил мучения’ {ämgär; ämgämäk}

**ämgäk 68** ‘тяготы’: ämgäk ägindä qalmas ‘тяготы не останутся вечно на плечах бедных испытуемых’; **[XXV.]** ämgäk tälīm iđu ‘как ты пришёл к нам через такие трудные препятствия?’; **111 [XLV.]** ämgäk körü ulındı ‘он испытал такие трудности’; **410** ämgäk tolıyay ‘мучения и трудности’

**ämgäjür 182 [LXXVI.]** äränsizin ämgäjür ‘ему будет трудно собрать людей’

**ämgäkin 380 [CLII.]** bilnıp azun ämgäkin tükäl uqar ‘потому что стали [мне] известны мучения этого света’

**ämgäklän-** ‘считать мучительным, трудным’

~**di 158-159** ol bu ištıy ämgäkländi ‘он считал это дело трудным’; {ämgäklänür; ämgäklänmäk}

**ämgäksizin** ‘без мучений’: **211 [XCII.]** ämgäksizin turıy joq munda tamu ‘нельзя, воистину, представить себе здесь (в этом мире) человека без трудностей’

**ämgäktin 329** är ämgäktin qutuldı ‘мужчина избавился от мучений’; **333** ämgäktin tinildı ‘настал покой от трудов и мук’; **383** är ämgäktin qurtuldı ‘мужчина избавился от муки’

**ämgän-** возвр. от ämgä-

~**di 132-133** ol bu išta tälīm ämgändi ‘он очень утомился в этом деле’; {ämgänür; ämgänmäk}

**ämgäš-** совм. от ämgä-

~**ti 125-126** bu išta boj ämgäštı ‘люди утруждали друг друга в этом деле’; {ämgäšür; ämgäšmäk}

**ämgät-** побуд. от ämgä-

~**ti 136** ol anı ämgättı ‘он его утомил’; {ämgätür; ämgätmäk}

**ämgı 244** tevä ämgı čurčur ‘это звукоподражание падению струй молока в подойник [во время доения верблюдицы]’

**ämig 49** ‘сосок’

**ämiglig 87** ämiglig äšlär ‘женщина, кормящая грудью’; **88** ämiglig urayut küsäkcı bolur ‘[женщина], кормящая грудью, имеет аппетит, но дается ей то, что полезно ей’

**ämik** ‘тёплый’: **49** ämik kün ‘тёплый день’; **304** ämik sordı ‘он сосал вымя или что-то другое’

**ämikdäš 205** ‘товарищ по груди’



**ämiklä-** ‘бить в грудь’

~**di 155** urayutnī ämikädi ‘мужчина ударил женщину в грудь’; {**ämiklär; ämikälmäk**}  
**ämiklig** см. **ämiglig**

**ämir 39** огуз. ‘мгла, туман’

**ämirčgä 635** ‘хрящ’

**ämīt-** ‘наклоняться, сгибаться’, ‘обнаруживать склонность’, ‘поворачиваться, направляться’

~**ti 47 [X.]** könlüm aṇar ämitti ‘как мое сердце стало стремиться к ней’; **115** tam ämitti ‘стена или [что-либо] другое наклонилась, вот-вот упадет’; **115** könlüm aṇar ämitti ‘мое сердце питает склонность к нему’; **115 [XLVIII.]** jajlay taba ämitti ‘собрались лани и дикие кабаны и направились на летовье’; **421 [CLXIV.]** Arslan taba ämitti ‘все они ополчились и двинулись на Арслана’; **427** tam ämitti ‘стена наклонилась’ {**ämītür; ämitmäk**}

**ämri-** ‘заставлять чесаться, вызывать зуд’

~**di 140 [ol]** mäniṇ (mäniḡ) jinim ämridi ‘он чесал мое тело’; {**ämriṇ; ämrimäk**}

**ämriš-** совм. от **ämri-**

~**ti 125** ätim barča ämrišti ‘у меня всё тело чесалось от чесотки и тому подобного’;  
{**ämrišür; ämrišmäk**}

~**šür 233 [CIV.]** ät jin üšüp ämrišür ‘дрожат тела от него, как будто ползут по нему муравьи’

**ämrit-** побуд. от **ämri-**

~**ti 135** qašinmaq mäniṇ (mäniḡ) jenim ämritti ‘почесывание вызывало зуд моего тела’;  
{**ämritür; ämritmäk**}

**ämšän 67** ‘мерлушка’

**änd 624** torkman- änd ‘Вот те походят на тюрок’

**ändäk 65** огуз. ‘поверхность’

**ändik** ‘глупый, дурной’: **65** ändik uma ävlikni ayırlar ‘глупый гость тот, кто оказывает почёт хозяину дома’, **66 [XXIV.]** ändik kiši tetilsün ‘чтобы образумился глупец’

**änildi 333** täydin änildi ‘спустились (спустился) с горы’

**änij 99** ol äniṇ (anig) birlä jarmaq utuṣdı ‘он держал с ним пари на деньги и тому подобное’; **629** ol äniṇ köziṇä bir nāṇ ilärtti ‘он сделал так, что некто (букв. он) представил себе образ чего-либо’

**änuklä-** ‘щениться, рожать детёнышей (о животных)’

~**di 155** arslan änuklädi ‘львица окотилась’; **482** arslan änuklädi ‘родила детёныша львица или другое подобное [животное]’; {**änüklär; änuklälmäk**}

**änük I 49** ‘львенок’, ‘детёныш гиены, волка, собаки’

**änük II 49** ‘зубец’: **kiritlik änüki** ‘зубец замка’

**änüklän-** возвр. от **änuklä-**

~**di 149** it änukländi ‘собака оценилась’; {**änüklänür; änuklälmäk**}

**änüklüg** ‘с детёнышем, имеющий детёныша’: **88**; **änüklüg** arslan ‘львица, имеющая львят’

**änüč 38** ‘пленка на глазу, бельмо’

**änüčlä-** ‘накладывать лекарство на бельмо’

~**di 151** otači közüḡ änüčlädi ‘лекарь лечил глаз, [пораженный] бельмом’; {**änüčlälmäk**}

**änüčlän-** ‘покрываться пленкой’

~**di 148** anij (anig) közi änüčländi ‘у него на глазу появилось бельмо’; {**änüčlänür; änüčlälmäk**}

**äj I 32** ‘щека’: **qizil äj** ‘красная щека’

**äjäk 80** ‘челюсть, челюстная кость по обеим сторонам рта’, ‘шнурок, которым женщины завязывают свое (головное) покрывало’

**äjlik 70** ‘румяна’

**äḡ- II** ‘удивляться, приходить в замешательство’

~**dī 97** är äḡdī ‘мужчина пришел в замешательство’; {**äḡär; äḡmāk**}

**äḡitti 404** bizni qamuḡ äḡitti ‘он изумил нас своим искусством’

**äḡtür-** *побуд. от äḡ-*

~**dī 147** ärni äḡtürdī ‘он смутил мужчину своим поступком, изумил его’; {**äḡtürur; äḡtürmāk**}

**äḡmägüdä 131** ärdämsizin ögünsä äḡmägüdä aḡar ‘тот, кто претендует на мудрость и образованность во время обучения, растеряется во время испытания’

**äḡrāšūr 133 [LX.]** saḡlup suḡi äḡrāšūr; aḡīn aḡar äḡrāšūr ‘если луна окружена ореолом, они (тюрки) считают [это] предзнаменованием дождя’; **461 [CLXXIX.]** aḡīn aḡar äḡrāšūr ‘туча сбросила свой снег на горы, с которых текут потоки, бушуя и ревя’

**äp 29** *частица усиления и превосходства, употребляется, когда предмет характеризуется высшим превосходством*: äp äḡḡü näḡ ‘очень хорошая вещь’

**äpmāk 63** ‘хлеб’

**är 12, 30** ‘мужчина’: **15** är aḡīkdī ‘мужчина голодал’; är arsīkdī ‘мужчина был обманут’; är sojsuqđī ‘имущество мужчины было ограблено’; qaḡḡīn är jātsikti ‘убегавшего мужчину догнали’; ol är bilsikti ‘этот мужчина был узан и его секрет был раскрыт’; är oḡ attī ‘мужчина пустил стрелу’; **17** bardī är ‘мужчина ушел’; bardaḡī är ‘уходящий мужчина’; kälđi är ‘мужчина пришел’; kälđaḡī är ‘приходящий мужчина’; ol är ol äḡkā barḡan ‘это тот мужчина, который часто ходит к нему домой’; ol är ol äḡkā barīḡsaḡ ‘это тот мужчина, который намеревается идти домой, желает этого’; **28** ol är qulīnī uḡan ol ‘тот мужчина – он часто бьет своего раба’; **29** quḡ qanattīn är attīn ‘человек достигает своей цели конем точно так, как птица достигает желаемого крыльями’; **30** är ir boldī ‘мужчина устыдился’; **31** ol är ‘тот мужчина’; **31-32** im bilsä är ölmäs ‘если человек знает пароль, то не погибнет по ошибке от руки спрашивающего пароль’; **33 [II.]** Alp är Toḡa öldi mü ‘Неужели умер царь Афрасиаб?’; **36** är um boldī ‘у мужчины расстроилось пищеварение от мяса’; **37** olut är ‘мужчина средних лет в расцвете сил’; **39** äḡir bolsa är ölmäs ‘если мужчина имеет аир, он не умрёт от боли в животе, так как он его примет и освободится от неё (боли)’; **44** öḡḡüllüḡ är ‘проницательный человек’; **45** uḡīḡ är ‘сонливый мужчина’; aḡuḡ är ‘тощий мужчина’; **46** oḡuz. aluḡ är ‘плешивый мужчина’; **47** ärik är ‘прилежный, старательный мужчина’; **50** attīm är ‘меткий мужчина, искусный в стрельбе’; **51** aḡan är ‘гнусавый мужчина’; **53** äḡ saḡal är oḡuz. ‘седобородый мужчина’; **61** attlīḡ är ‘всадник’; **65** izlik bolsa är öldimäs, içlik bolsa at jāḡrimäs ‘если человек имеет обувь, не будет больно ноге, подобно тому как если на спине лошади есть чепрак, не будет на ней ран’; andik är ‘глупый человек’; **67** içkin är ‘мужчина – перебежчик с вражеской стороны, которому предоставлено убежище’; **71** axsuḡ är ‘человек, буйный во хмелю’; *чигиль.* aḡbaḡ är ‘плешивый человек’; äḡḡān är ‘холостой мужчина’; **73** evāk är ‘торопливый человек’; **74** ortu är ‘мужчина средних лет’; **76** inḡa är ‘никчемный человек’; **84** aḡīrlīḡ är ‘мужчина, пользующийся почетом среди людей’; **84-85** aḡuḡluḡ är ‘человек, имеющий молозиво’; **85** öḡuḡluḡ är ‘мужчина, принадлежащий к [определенному] племени’; uḡuḡluḡ är ‘понятливый мужчина’; aḡīḡlīḡ är ‘мужчина, привыкший к роскоши’; aḡuḡluḡ är ‘человек с провизией’; atanlīḡ är ‘человек, имеющий кастрированного верблюда’; alīmīḡ är ‘мужчина, давший займы’; alīnlīḡ är ‘мужчина с большим лбом’; ulunluḡ är ‘человек, имеющий древки стрел’; **88** ol är ol özin kiḡidān abīḡan ‘он – мужчина, имеющий привычку скрываться от людей’; bu är ol iḡīḡ uzīḡan ‘это – мужчина, который всегда затягивает дело’; bu är ol attīn ozīḡan ‘это – мужчина, который всегда обгоняет [всех] на своем коне’; **89** bu är ol itīn ulīḡan ‘это – [мужчина], который часто заставляет лаять свою собаку’; bu är ol söz unīḡan ‘это – мужчина, который часто забывает слова’; bu är ol iḡīḡ anutḡan (anīḡan) ‘это – мужчина, всегда готовый на [любое] дело’; bu är ol quḡīḡ uḡḡan ‘это – мужчина, часто упускающий [пойманную]

птицу'; bu är ol tälim asurğan 'это – мужчина, часто чихающий'; bu är ol osurğan 'это – мужчина, часто пускающий ветры'; bu är ol sūt öpürgän 'это – мужчина, у которого обычай часто поить молоком других'; bu är ol tälim süçig içürgän 'это – мужчина, у которого обычай часто поить людей напитками'; bu är ol işiü ävürgän tävürgän 'это – мужчина, всегда все делающий шиворот-навыворот'; bu är ol tägmä näñni ödürgän 'это – мужчина, который всегда хорошо разбирается в [различных] вещах'; **90** bu är ol közi ösärgän 'это – мужчина, взор которого всегда помутнен от голода или [чего-либо] подобного'; bu är ol ätilgän sajılgan 'это – мужчина, который суетлив в делах'; bu är ol öpkän ürülgän 'это – мужчина, который всегда раздувается от гнева как бурдюк'; **91** usajuq: är 'беспечный мужчина'; ujadşılıq är 'мужчина, одолеваемый стыдом'; oñamuk är 'мужчина-правша'; **92** är atdan qodı uçdı 'мужчина упал с коня'; är tını öçdi 'у мужчины прервалось дыхание'; är suv içdi 'мужчина пил воду или что-либо другое'; **93** är usdı 'мужчина жаждал'; är evdi 'мужчина спешил'; ol är işin uqdı 'тот мужчина понял свое дело'; **94** är taydan qodı ildı 'мужчина опустил с горы и тому подобного'; **95** är oq attı 'мужчина пустил стрелу или что-либо другое'; är suv opdı 'мужчина пил глотками воду и тому подобное'; är açtı 'проголодался мужчина или кто-нибудь другой'; **96** är ardı 'мужчина или кто-либо другой утомился'; är erdi 'мужчина чувствовал себя одиноким из-за отсутствия общения [с людьми]'; **97** är äñdi 'мужчина пришел в замешательство'; **98** är asurdı 'мужчина чихнул'; är osurdı 'мужчина выпустил ветры (кишечные)'; **99** är söñük oñurdı 'мужчина сложил кость'; **100** är adaqı adışdı 'мужчина расставил ноги'; **104** amuşdı är 'мужчина оторопел из-за упреков или нареканий и тому подобного'; är açıqtı 'мужчина испытывал сильный голод'; är usuqtı 'мужчина испытывал жажду'; **105** är añuqtı 'мужчина отравился'; är alıqtı 'мужчина опустил'; är içikti 'мужчина сдался в плен на войне и перешел добровольно на вражескую сторону'; är tını öçükti 'умолк голос мужчины в бою, или он перестал дышать от обливания его холодной водой или от сильного удара'; **106** är uruldı 'мужчина или кто другой – избит'; är övkäsindä ürüldi 'мужчина надулся от гнева'; **107** är erildi särildi 'мужчина расстроился от горя и порицал себя за это'; är üzäldi 'мужчина измучился, он связался с делом, от которого быстро не отвяжется'; **108** är ögüldi 'мужчину (по)хвалили'; **109** är atın açındı 'мужчина сделал хорошо своему коню, [дав] корм'; är qojın açındı 'мужчина сделал вид, что он открыл объятия'; är obundı 'мужчина пробудился ото сна'; är arındı 'мужчина очистился, он искупался', 'мужчина удалил, сбрил волосы на лобке'; är suvluk urundı 'мужчина повязал чалму'; är siki ögündi 'член мужчины эректировал'; är ärindi 'мужчина был нерадив в работе, питая неприязнь к ней'; **111** är jañıqa ilindi 'мужчина попал в плен к врагу'; **113** är isitti 'мужчина заболел лихорадкой'; **116** är jüzi oñuqtı 'лицо мужчины побледнело'; är ürpärdi 'мужчина петушился от гнева или из-за желания подраться'; **117** är taşıq axtardı 'мужчина перевернул камень'; är arturdı 'мужчина вышел из рамок [приличия]'; **118** ol är asturdı 'он приказал повесить мужчину или другое [что-то]'; **119** ol är olturdı 'мужчина – или кто-либо другой – сел'; **124** ikki är asruşdı 'двое мужчин чихали, чтобы показать, кто из них дольше будет чихать'; **127** är arşıqtı 'мужчину обманули, он обманут'; är ursuqtı 'мужчину побили в драке, он был избит'; **128** är andıqtı 'мужчина поклялся'; är inçikti 'мужчина потерял чувствительность после обливания его холодной водой, почти лишился сознания, дрожал и ежился'; är at üzä artıldı 'мужчина бросился на коня так, что половина его тела [свисала] с одной стороны и половина – с другой стороны'; iş är üzä örtüldi 'для мужчины дело было неясным'; **129** är aytıldı 'мужчина был свален'; **130** är ävrildi 'мужчина повернул назад'; är arçisın artındı 'он укрепил на спине [вьючного животного] свою переметную суму'; **131** är işrındı 'мужчина выходил из себя, злясь на что-то'; är uzluq ögrändi 'мужчина научился ремеслу или чему-нибудь другому'; **132** är işüindı 'мужчина пустил ветры в общественном месте, ему стало стыдно из-за этого, но он не смог сдержаться'; är alqındı 'мужчина умер, скончался'; **133** är atlandı 'мужчина сел [на лошадь] верхом'; **134** är ögländi 'усталый

мужчина дал себе отдых'; *är ämländi* 'мужчина вылечил сам себя'; *är bašin ürpätti* 'мужчина взъерошил [волосы] у себя на голове или [что-либо] другое'; **137** *är adnatti* 'мужчина изменился от того, что было с ним'; **138** *ol är ijündi* 'мужчина напрягал свой организм (букв. принудил) испражниться'; **139** *är išiü irtädi* 'человек искал какое-то дело, следовал за ним'; **141** *är ätsädi* 'мужчина (за)хотел мяса'; *är qaruy açsadi* 'мужчина (за)хотел открыть дверь'; *är ävsädi* 'мужчина стремился домой, ему (за)хотелось пойти [домой]'; *är evsädi* 'мужчина (за)хотел поспешить'; *är sözüg uqsadi* 'мужчина (за)хотел понять слово'; **142** *är ölsädi* 'мужчина хотел и намеривался умереть'; *är taydın ilsädi* 'мужчина (за)хотел спуститься с горы или [чего-либо] другого'; *är kötüdin ensädi* 'мужчина хотел и намеревался спуститься с крыши или [чего-либо] другого'; *är ätsädi* 'мужчина за(хотел) есть мясо'; *är ävsädi* 'мужчина намеревался и хотел пойти домой'; *är açiysadi* 'мужчина хочет есть что-либо кислое'; *är tatıysadi* 'мужчина хочет есть что-либо сладкое'; **143** *är qayunsadi* 'мужчина пожелал дыни, захотел ее'; *är čäništürüksädi* 'мужчина (за)хотел известный плод'; *är qizın öpsädi* 'мужчина (за)хотел поцеловать свою дочь'; *är jük kötürsädi* 'мужчина (за)хотел поднять груз'; *är suvsadi* 'мужчина жаждал'; **144** *är açır ölsädi* *чигиль*. 'мужчина проголодался так, что у него потемнело в глазах, он чуть не потерял сознание от голода'; **145** *är ämgädi* 'мужчина испытал страдания, пережил мучения'; **146** *är işlädi* 'мужчина – или [кто-либо] другой – работал'; *är iglädi* 'мужчина – или [кто-либо] другой – заболел'; **147** *är äsnädi (esnädi)* 'мужчина – или [кто-либо] другой – зевал'; *är aynadi* 'у мужчины заплетался язык, он заикался'; *är asnardı* 'мужчина отказался от работы и сел'; *är tavarıña äsirgändi* 'мужчина сожалел, что лишился своего имущества'; **148** *är uvtlandi* *огуз*. 'мужчина – или [кто-либо] другой – (у)стыдился'; *är äšičländi* 'мужчина обзавелся котлом, стал владельцем его'; *är aytırländi* 'мужчине был оказан почет'; *är oğuzlandi* 'мужчина надел огузское платье'; *är öküzländi* 'мужчина стал владельцем быка'; **149** *är oğuşlandi* 'мужчина обзавелся родичами, соплеменниками'; *är azuqlandi* 'мужчина обзавелся провизией'; *är ätükländi* 'мужчина обзавелся обувью'; *[är] bu oğurda barmakka isigländi* 'тот мужчина счел это время жарким для себя, чтобы идти [куда-нибудь]'; *är atanlandi* 'мужчина приобрел холощенного верблюда'; *är tavarı üplädi* 'имущество мужчины было похищено'; **151** *är otlandi* 'мужчина распалился от гнева'; *är uzlandi* 'мужчина стал искусным мастером своего ремесла'; *är işländi* 'мужчина делал вид, что работает'; *är özünä ävlandi* 'мужчина охотился для себя'; *aruk är ögländi* 'усталый мужчина – или [кто-либо] другой – пришел в себя'; *är jarmaq adutladı* 'мужчина взял пригоршню монет'; *är ölütlädi* 'мужчина спорил и дело чуть не дошло до убийства'; *är kuşuy amaçladı* 'мужчина взял на прицел птицу'; **152** *är işin ogurladi* 'мужчина откладывал дело и сделал его в подходящее время'; *är tavar oğurladı* 'мужчина украл товар, - [так говорится] потому, что [вор] выжидает удобный случай, подходящее время'; *är jerin atızladı* 'мужчина сделал в земле борозды для посевов'; **153** *är egirsädi* 'мужчина хотел аира (лечебная трава), чтобы лечить себя им'; *är açiysadi* 'мужчина (за)хотел поесть кислого'; *är atta uluysadi* 'из лошадей мужчина (за)хотел иметь крупную'; *är erüksädi* 'мужчина (за)хотел сливы или [что-либо] другое'; *är ölügsädi* 'мужчина хотел умереть'; *är tavarın üküşlädi* 'мужчина считал, что у него много имущества'; **155** *är isiglädi* 'мужчина отправился в путь в самое жаркое время, в полуденный зной'; **156** *är orıladı* 'мужчина (за)кричал, он повысил голос'; *är urıladı* 'мужчина хвастал, он чрезмерно хвалился'; **157** *är aytıqandı* 'мужчина жаловался на боль'; *är uđmaqlandı* 'мужчина обзавелся слугой'; *är artuqlandı* 'мужчина перешел границы [приличия]'; **158** *är oğraqlandı* 'мужчина усвоил обычаи ограков'; *är ätmäkländi* 'у мужчины стало много хлеба, то есть он разбогател'; *är içmäkländi* '[мужчина] надел барашковую шубу'; *är iştonlandı* 'мужчина надел шаровары'; *är arquqlandı* 'мужчина отказался подчиниться приказу, заупрямился'; **159** *är äşgäkländi* 'мужчина стал владельцем осла'; *är jašin ortuladı* 'мужчина прожил половину своей жизни'; *är işqa ärtälädi* 'мужчина спозаранку принялся за работу'; **161** *är suč*

qıldi ‘мужчина уклонился, отказался [сделать дело]’; **162** är tär boldi ‘мужчина (у)стыдился’; är čärländi ‘у мужчины появилась тяжесть в теле’; **163** qür är ‘отважный, смелый, гордый мужчина’; **167** toq är ‘мужчина, у которого на голове нет волос, как у тюрок’; är kissi birlä toq toq boldi ‘произошли раздоры, распри между мужем и женой’; **168** saq är ‘проницательный и бдительный мужчина’; jalñus är ‘одиноким мужчина, у которого нет ни товарища, ни помощника’; **172** qart är ‘мужчина с плохим характером’; **180** toq är ‘сытый мужчина’; **190** buşaq är ‘раздраженный мужчина’; **191** čabaq är ‘низкорослый мужчина’; **192** qıruq är ‘парализованный мужчина’; **196** silik är ‘остроумный, сладкоречивый, благородный мужчина’; **200** bir är turumı suv ‘вода глубиной в рост мужчины’; **202** är čömdi suvda ‘мужчина нырнул в воду’; suvqa čömgän är ‘нырнувший в воду мужчина’; är urayutni sikti ‘мужчина совокупился с женщиной’; sikkän är ‘совершивший половой акт мужчина’; **214** qıgıu är ‘легкомысленный мужчина’; **215** qutqı är ‘скромный мужчина’; **216** är külgü bardı ‘у мужчины был сердечный припадок’; **219** är taştın bardı ‘мужчина вышел наружу’; **226** süründi är ‘отовсюду изгнанный мужчина’; **231** qırbas är ‘плешивый, лысый мужчина’; **233** saçlıy är ‘мужчина с волосами [на голове]’; **234** qulsıy är ‘человек, характер которого похож на характер раба’; **235** başnaq är ‘незащищенный (без шлема и панциря) мужчина’; tıyraq är ‘стойкий мужчина’; **236** čamıyq är ‘клеветник, сплетник’; **238** qarnaq är ‘мужчина с большим животом’; **241** kăkmäk är ‘мужчина, который видел многое, испытал трудности и закалился в них’; **242** büktäl är ‘мужчина среднего роста’; qıyıl är ‘мужчина средних лет’; **243** sirdim işliy är ‘мужчина, который завершает работу [сам], не оставляет ее другим’; **245** är tünärigkă kirdi ‘мужчина вошел в могилу [т.е. умер]’; sarıçya (sırıçga) är ‘вялый и ленивый человек’; **246** qarnaıy är ‘мужчина с большим животом’; **248** sıyırliy är ‘человек, имеющий крупный рогатый скот’; tavarliy är ‘мужчина, имеющий имущество’; qatuzluq är ‘человек, имеющий яка’; sayızliy är ‘человек, имеющий жевательную смолу’; tapıylıy är ‘старослуживый человек’; qatıylıy är ‘человек, смешанной крови; а также тот, у кого имеется приправа к еде’; **249** qasıqlıy är ‘мужчина, имеющий бурдюк кумыса’; qusıqlıy är ‘мужчина, имеющий лесные орехи’; taşalıy är ‘мужчина, имеющий тестикулы’; boquqlıy är ‘человек, имеющий зоб’; taquqlıy är oğuz. ‘человек, имеющий кур’; torımlıy är ‘человек, имеющий двухгодовалого верблюжонка’; tulımlıy är ‘вооруженный человек’; bädük qarınliy är ‘мужчина с большим животом’; sayınliy är ‘человек, имеющий дойное животное’; samanliy är ‘человек, имеющий солому’; **250** bädük qarınliy är ‘мужчина, имеющий большой живот’; samanliy är ‘человек, имеющий солому’; sarıylıy är ‘желчный человек’; baraqlıy är ‘человек, имеющий длинношерстную собаку’; başınçaq är ‘униженный, немощный мужчина’; taıuzmaq är ‘мужчина низкого роста’; **253** kăpăzlik är ‘человек, имеющий хлопок’; **254** ködüglüg är ‘человек, имеющий занятие и работу’; kölüklüg är ‘человек, имеющий вьючное и верховое животное’; **255** bilăklik är ‘человек, имеющий сильные руки’; bitiglig är ‘человек, имеющий письмо’; **256** čarıtyan är *yıgır*. ‘отрубающий головы человек’; qadıtyan är ‘человек, который не подчиняется никому’; bu är ol tălim tarıy tarıtyan ‘этот человек велит сеять много зерна’; bu är ol talim üzüm qurıtyan ‘это человек, который сушит много винограда и тому подобного’; bu är ol evinā tălim tavar taşıtyan ‘это человек, который велит приносить много вещей в свой дом’; bu är ol âtin qaşıtyan ‘этот человек часто велит чесать свое тело’; **256-257** bu är ol meni tutçı qaqıtyan ‘этот человек всегда заставляет меня злиться и раздражаться’; **257** bu är ol aşı taturıyan ‘это человек, который всегда угощает гостей’; bu är ol uküş qaturıyan ‘этот мужчина много смеется, радуется и гордится’; bu är ol taşıg jerden qorıyın ‘этот мужчина выковыривал камни и тому подобное из земли’; **258** bu är ol aşıy tođıyın ‘этот мужчина всегда насыщал голодных’; bu är ol sirdim sirdıyın ‘это мужчина, который разрезает на полоски шкуру [животного] и удаляет с нее шерсть’; bu är ol qonıqnı qaşıyın ‘этот мужчина всегда прогонял своих гостей’; bu är ol kişini qaşıyın ‘этот мужчина всегда прогоняет людей; всегда выявляется его высокомерие и

горделивость, когда он видит, что кто-либо намерен у него остановиться на ночлег'; bu är ol kiši birlä tutçı turuşyan 'этот мужчина всегда противопоставляет себя людям'; **259** ol är jāvlaq toquşyan 'это человек, который всегда отважно сражается, воинственный [человек]'; bu är ol čärig topulyan 'это человек, который прорывает боевую шеренгу'; bu är ol kiši birlä tutçı qatilyan qarilyan 'этот человек постоянно обращается с людьми'; bu är ol siniri qurulyan 'у этого мужчины мышцы всегда сведены [судорогой]'; bu är ol jayıdın qutulyan 'это мужчина, который всегда спасается от врага и тому подобного'; bu är ol tälīm qaçilyan soqulyan 'этого мужчину много раз прогоняли и унижали'; **260** bu är cükä bitilgän ol 'этот мужчина навсегда записан в войсковую часть'; bu är ol tälīm iş kăčürgän 'это человек, который доводил дело до конца, решительный человек'; bu är ol tälīm oq čävürgän 'этот мужчина много стрел провертел [вращая стрелы между ногтями пальцев, сколупывал неровности]'; bu är ol işiŋ ađaqqa tăgürgän 'это мужчина, который всегда доводит дело до конца'; **261** bu är ol sūtüg sümürgän 'этот мужчина обычно пьет молоко и тому подобное, втягивая его в себя с шумом'; bu är ol tăgmä jerdin tutçı sürülgän 'этого человека всегда и отовсюду изгоняют'; bu är ol tälīm kărilgän 'этот мужчина постоянно зевает и потягивается'; bu är ol ödgü saın tirilgän 'этот мужчина всегда оживает от добрых слов и похвал'; bu är ol tutçı qaşı közi tügülgän 'этот человек постоянно хмурит брови – [это] от подлости'; bu är ol ädgü saın tirilgän 'этот мужчина всегда оживает от добрых слов'; bu är tonın qurıtyan 'этот мужчина часто сушит свою одежду'; **261-262** bu är ol suvuŋ sümürgän 'этот мужчина обычно пьет воду, втягивая ее с шумом'; **262** bu är ol qaçilyan soqulyan 'этого мужчину много раз прогоняли и унижали'; bu är ol jerdin jerkä sürülgän 'этого мужчину неоднократно гоняли с одного места на другое'; **265** är suvda čapdı 'мужчина плавал в воде'; är ton qapdı 'мужчина утащил одежду или что-либо другое'; är joqaru qopdı 'мужчина встал с места'; är ät bičdı 'мужчина резал мясо или что-либо другое'; är sičdı 'мужчина испражнился'; är qačdı 'мужчина или кто-либо другой убежал'; **266** är suv kăčti 'мужчина переправился через воду'; är kăčti 'мужчина прошел, то есть умер'; är joqaru turdı 'мужчина встал'; **267** är itiy sürdı 'мужчина гнал собаку'; är jerig qirdı 'мужчина сгреб<sup>b</sup> землю или что-либо другое'; är qurdı 'мужчина натянул лук'; är jip kărdı 'мужчина протянул веревку'; är tumliydin bāzdi 'мужчина дрожал от холода'; **268** är ariq qazdı 'мужчина рыл канаву'; **269** är qiziy basdı 'мужчина овладел девушкой'; är qulin pūsdı 'мужчина избил своего раба'; är quşdı 'мужчина блевал'; **270** är qimiz bişdı 'мужчина перемешивал кумыс, чтобы он вызрел'; är attin tūşdı 'мужчина слез<sup>d</sup> с лошади'; är tamdin tūşdı 'мужчина упал со стены'; är attin kişan sāşdı 'мужчина развязал путы у своей лошади'; **271** är qoj saydı 'мужчина доил овцу'; **272** är sözüg kāvdi 'мужчина говорил заикаясь'; är burunduq butluqa taqdı 'мужчина привязал повод к палочке "продетой" в нос верблюда'; **273** är ävdin čiqdı 'мужчина вышел из дома'; är tuz soqdı 'мужчина толоч соль'; **274** är tügün tügdi 'мужчина завязал узел'; är ton tikdi 'мужчина шил одежду'; är jıyač tikti 'мужчина посадил дерево'; **275** är urayutni sikti 'мужчина совокупился с женщиной'; är tam taldi 'мужчина проломил стену или что-либо другое'; är topıqnı ađrı bilä tuldı 'мужчина ударил мяч клюшкой с развилкой'; **276** är jarındaq tildi 'мужчина отрезал полоску от кожи'; är keđin qaldı 'мужчина отстал'; **277** är iş qıldı 'мужчина работал'; är qiziy qıldı *неогуз.* 'мужчина овладел девушкой'; är jükünč etti 'мужчина совершил молитву'; är ävkä kaldi 'мужчина пришел домой'; är küldi 'мужчина смеялся'; **278** är uluy tindi 'мужчина сделал глубокий вздох'; ol är xajl bilä sandı 'этот мужчина был принят за конника'; **279** är jolqa köndi 'мужчина отправился в путь'; är tolum mandı 'мужчина вооружился'; är ätmäk ötmäk sirkäkä mandı 'он погрузил хлеб в уксус и приправил им [хлеб]'; qarı är mundi 'пожилой мужчина выжил из ума'; är at mündi 'мужчина сел на лошадь'; **283** küldi är 'смеялся мужчина'; **285** är bardı 'мужчина ушел'; är tälīm sardı 'мужчина много терпел'; är bitig türdi 'мужчина свернул письмо'; **286** är uluy tindi 'мужчина сделал глубокий вздох'; **292** güči är 'смеющийся мужчина'; **293-294** ol är äbkä barıyan 'это

мужчина, который часто уходит домой'; **294** ol är ol işlarqa turğan 'это мужчина стойкий в делах'; külgän är 'часто смеющийся мужчина'; **295** ol är ol tavařsaq 'это мужчина, любящий имущество'; **298** kälmiş är 'пришедший мужчина'; **306** är jük kötürdi 'мужчина поднял груз'; **310** är tavarıy evürdi tävürdi (tävirdi) 'мужчина переворошил товар, самовольничал и перевернул его вверх дном'; **310** är oq çävürdi 'мужчина вращал стрелу на своем ногте'; är tarıy savürdi 'мужчина взял зерно, очищал зерно на току'; är qıqırdı 'мужчина громко кричал, призывая человека [к чему-либо]'; **311** är kekirdi 'мужчина отрывал'; är oylı muḥadmas it oylı külärmäs 'сын человека не остается в нужде, он [конечно] будет нуждаться, но он найдет выход из положения, подобно тому как щенок никогда не страдает от вздутия живота, как это бывает у лошади'; är burnı tamurdı 'из носа мужчины текла кровь'; är jıyaç tomurdı (tomırdı) 'он распиливал дерево на кругляки, похожие на основание мачты'; **312** är qaçdı 'мужчина убежал'; är suv kaçtı 'мужчина переправился через реку'; **322** är urayut birlä sikişdi 'мужчина с женщиной имели половое сношение'; **325** är tavar qaptı 'мужчина захватил имущество'; **326** är közi qarıqtı 'глаза мужчины ослепли от [блеска] снега'; är rusuqtı 'мужчина подвергся нападению из засады'; är ävdin taşıqtı (tişiqti) 'мужчина вышел из дома'; **327** ol är esiz talıqtı (tilıqtı) 'человек из-за корыстолюбия стал притчей во языцех, его ругали за дурные поступки'; är çavıqtı 'мужчина прославился'; är işi çölükti **327** 'у мужчины был расстроенный вид'; **328** bassıqtı är 'мужчина подвергался ночному нападению'; är balıqtı 'мужчина был ранен'; çölükti är 'мужчина расстроился'; är tonın topuldı oгуз. 'мужчина снял с себя одежду'; är ävda qarıldı 'мужчина был захвачен в доме'; **329** är urayutqa qatıldı 'мужчина совокуплялся с женщиной'; qutaldı är 'мужчина стал счастливым'; är ämgäktin qutuldı 'мужчина избавился от мучений'; är tonın suçuldı 'мужчина снял свою одежду'; **330** är särildi 'пьяный шатался, не падал'; är sürüldi 'мужчина был изгнан'; **331** är suvaldı 'дом был обмазан глиной'; **331** är ät söküldi 'мужчина жарил мясо или [что-либо] другое'; är iştan tıdıldı 'мужчина отказался от работы'; är iştin turuldı 'мужчина испытывал отвращение к работе'; **332** är tiquldı 'мужчина был побит'; **334** är buzuldı 'было разорено имущество мужчины'; är boıuldı 'мужчина был задушен'; är boı çöyükdı 'сверток был обвязан бечевкой'; **335** är äligi quruldı 'руку мужчины свела судорога'; är qırıldı 'мужчина обеднел после того, как у него отобрали имущество'; är jazuqtın qızıldı 'мужчина был наказан, он испытал следствие своего поступка'; **336** är qamuldı 'мужчина лег на бок'; är tavarı küçäldi 'имущество мужчины было насильно отобрано'; är kārıldı 'мужчина потягивался, позевывал'; är адаq kösüldi 'мужчина вытянул ногу'; är küci kāvildi 'мужчина лишился силы'; **337** är uruldı 'мужчина был побит'; är itindi 'мужчина оттолкнулся'; **338** är atin täpindi 'мужчина ударял ногами своего коня'; är bitig bitindi 'мужчина делал вид, что пишет книгу'; är özünä biçindi 'мужчина делал вид, что режет для себя мясо'; är ävgä barindi 'мужчина делал вид, что идет домой или [куда-либо еще]'; **339** är адаqın buqundi 'мужчина подобрал вытянутую ногу'; är işin bilindi 'мужчина познал свое дело'; är jazuqın bilindi 'мужчина признал свою вину'; är käjik tutundi 'мужчина в одиночку ловил газель'; **340** är todundi 'мужчина делал вид, что сыт'; är iştin tıdındı 'мужчина воздерживался от работы'; är tarıy tarındı 'мужчина делал вид, что сеет хлеб'; är işta buştı tarundi 'мужчина был раздражен работой'; är öz bitigin türüdi 'мужчина сам завернул свою книгу'; är iştin tirāndı 'мужчина отказался от работы'; är işta turundi 'мужчина прервал работу'; är адаqı tuşandi 'у мужчины ноги отнялись, заплетались от страха'; **341** är äligin uıvundi tävindi 'мужчина старался [безуспешно] сделать что-либо и тёр свои руки от смущения и сожаления'; är tamqa toqındı 'мужчина ударился о стену'; är tiqındı oгуз. 'мужчина был побит (по-огузски)'; är jün taıarqa tiqındı 'мужчина взялся набивать мешок шерстью'; är atin çapındı 'мужчина хлестал своего коня'; är suvda çapdı 'мужчина плавал в воде'; är öziñä çaqmaq çaqındı 'мужчина делал вид, что высекает огонь из кремня'; **342** är bitigkä çarin çakindi 'мужчина взялся расставлять точки [на письме]'; är özin jerkä çalindi

‘мужчина бросился на землю, или сделал всё, что делает это’; **är atin satindī** ‘мужчина делал вид, что продает своего коня’; **är öziņa suv sačindī** ‘мужчина взялся брызгать себя водой’; **är sözkā sūčundī** ‘мужчина наслаждался словами, начал говорить и не мог взяться за свое дело’; **är suvluqin sarindī** ‘мужчина наматывал на свою голову чалму’; **342-343 är išqa sarindī** ‘мужчина отнес к числу тех, кто нашел желаемую работу’; **343 är öziņa sūv sūzundī** ‘мужчина делал вид, что процеживает для себя воду’; **är qulīn uryalī sāsindī (sāsāndī)** ‘мужчина намеривался избить своего раба, шел на него возбужденный’; **är bašin tamqa sūsundī** ‘мужчина делал вид, что он бьется головой о стену’; **är qajin sayindī** ‘мужчина делал вид, что доит свою овцу’; **är soṡundī** ‘мужчина замерз’; **är soṡundī** ‘мужчина делал совершил омовение после того, как помочился, и тому подобное’; **är sāvundī** ‘мужчина радовался, пришел и восторг’; **344 är bāgkā sökundī** ‘мужчина [перед беком] стал на колени’; **är taṡar qarindī** ‘мужчина делал вид, что похищает имущество’; **är taṡariņa qorindī** ‘мужчина скупился на своё имущество, проявляя жадность’; **är qurindī (qurundī)** ‘мужчина обсох, после того как искупался’; **är taṡarīn kīsindī** ‘мужчина скупился, расходовать свой товар’; **345 är nāṡ qalundī** ‘мужчина просил вещь’; **är tāgmā qilindī** ‘мужчина делал всякую работу’; **är suv kāčyndī** ‘мужчина делал вид, что переправляется через реку [букв. воду]’; **är suvda kirindī** ‘мужчина вошел в воду и вымылся’; **är āvgā kirindī** ‘мужчина делал вид, что входит в дом’; **är künkā köšundī** ‘мужчина укрылся от солнца в тени’; **är āligi adaqī külundī (kylindī)** ‘руки и ноги мужчины перестали действовать после работы или от долгой тряски во время езды, от долгой ходьбы, – так словно к ним была привязан тяжелый груз’; **346 är taṡarīn kōmündī** ‘мужчина делал вид, что закапывает свое имущество’; **är alīmīn alindī** ‘кредитор сам получал [с должников] данное в долг’; **349 är suv kāčti** ‘мужчина переправлялся через реку’; **är qačdī** ‘мужчина бежал’; **är suv tamuzdī** ‘мужчина капал воду’; **är jaṡīṡa basiqtī** ‘мужчина подвергся ночному нападению и попал в руки врага’; **är usuqtī** ‘мужчину одолела жажда’; **är kenikti** ‘мужчину одолела слабость, так, что он отставал от своих спутников’; **är evkā aṡuqtī** ‘мужчина стремился домой’; **är išī čülūktī** ‘у мужчины был расстроенный вид’; **350 taruṡsaṡ är** ‘мужчина, желающий оказать услугу’; **352 är jīṡač bičturdi** ‘мужчина велел рубить дерево, что было сделано’; **354 är jarīndaṡ tilturdi** ‘мужчина велел отрезать [полоску кожи на] ремень’; **355 är tam turṡurdi** ‘мужчина воздвиг стену’; **356 är baši tazṡardī** ‘голова мужчины стала плешивой’; **är tālim tālmirdi** ‘мужчина озирался по сторонам, как будто он выискивал что-то или высматривал кого-то’; **är qulīn suvda čapturdi** ‘мужчина заставил своего раба плавать в реке или [чем-либо] другом’; **360 är kūṡin sikturdi** ‘мужчина побудил кого-то совершить половое сношение со своей невольницей’; **är suv sačṡirdi (sačṡurdi)** ‘мужчина чуть не разбрызгал воду’; **är jaṡ sīṡṡurdi** ‘мужчина топил масло или [что-либо] другое’; **är jaṡ sīṡṡurdi** ‘мужчина топил масло (или что-либо другое)’; **363 är külūṡ qatṡurdi** ‘мужчина рассмеялся, и закатывался смехом’; **är quṡṡirdi** ‘мужчина вел себя легкомысленно’; **364 är bičāk kikčurdi** ‘он правил один нож на другом’; **är kikčurdi** ‘он двух мужчин настраивал друг против друга’; **är külsirdi** ‘казалось, что мужчина улыбается’; **365 är oṡ kāzgārdi** ‘мужчина сделал надрез на конце стрелы [для тетивы]’; **är suvqa qardī** ‘мужчина поперхнулся водой’; **är ja qurdi** ‘мужчина натянул лук’; **366 är atin turṡurdi** ‘мужчина довел свою лошадь до истощения’; **är joṡaru turdi** ‘мужчина поднялся’; **är jaṡ ārgurdi** ‘мужчина топил масло’; **367 är tirildi** ‘мужчина воскрес’; **är qīṡildī** ‘мужчина стал сдержанным после того, как почувствовал тяжесть своего поступка’; **är qatṡurdi** ‘мужчина закатывался смехом’; **373 är qamuy bilāk sīṡṡašdi** ‘[все] мужчины засучили рукава’; **380 ač är baṡṡiqti** ‘бока голодного мужчины прилипли к легким’; **är jaṡīṡa tutsuqtī** ‘мужчина попал в руки врага’; **är tunčūqtī** ‘мужчине стало так душно, что он не мог дышать’; **är jaṡīṡa bassiqti** ‘мужчина подвергнулся ночному нападению врага’; **381 är qīlīqī tātrūldi** ‘характер мужчины или кого-либо другого испортился’; **382 är tamdīn sīdrīldi** ‘мужчина соскользнул со стены (или чего-либо другого)’; **383 är bojni satṡaldī** ‘мужчина был освобожден (от чего-либо)’; **är**



ämgäktin qurtuldı ‘мужчина избавился от муки’; **385** är älgı boşyundı ‘у мужчины опустились руки, отнялись (от работы)’; är işqa başlandı ‘мужчина взялся за работу, началась его работа’; är ävindä bākländi ‘мужчина заперся в своем доме’; **386** är oylıña tartındı ‘мужчина заботился о своем сыне, он хотел, чтобы всякое добро и кушанье, которое ему приносят, были бы для его сына’; är taṽrandı ‘мужчина делал вид, что он спешит’; är işta tālim tāvşındı ‘мужчина много старался, проявил большое усердие в работе’; är aşıy tatyandı ‘мужчина ел пищу со вкусом и наслаждался едой’; **387** är ulındı tolyandı ‘мужчина вертелся от боли, переворачивался с одного бока на другой’; är özi tolyandı ‘мужчина страдал поносом’; är tüpländi ‘мужчина стал состоятельным’; är iştin tıdındı ‘мужчина воздержался от работы’; **388** är özi çärländi (čerländi) ‘человек заболел, чувствовал тяжесть в теле’; är çavlıandı ‘мужчина прославился’; **389** är özinä jay sürtündı ‘мужчина стал натираться жиром’; är sityandı ‘мужчина принялся за дело’; är tonın silkındı ‘мужчина стал стряхивать свою одежду’; är silkındı ‘мужчина вздрогнул’; är saçlandı ‘у мужчины отросли волосы’; är suṽluq sarlandı ‘мужчина надел чалму’; är jörgänçü sarlandı ‘мужчина обмотал себе ноги обмотками’; är işqa sırlındı ‘мужчина подготовился к работе’; **390** är qartın qartandı ‘мужчина лечил свою рану’; är oylıña qavdundı ‘мужчина опасался за своего сына. Хотел уберечь его от несчастных случаев’; külär är qatrundı ‘смеющийся мужчина перестал смеяться’; **391** är qurın qurşandı ‘мужчина опоясался своим поясом’; är özin qaryandı ‘мужчина проклинал себя, каясь’; är taṽar qazyandı ‘мужчина приобрел имущество’; är taṽarın qısyandı ‘он скупился, жалел свое имущество’; är işdın qarqındı (qorqındı) ‘мужчина чувствовал страх, но скрывал его’; är taṽarıña qorlandı ‘он горевал из-за вещи, которую потерял, он считал это ущербом’; **392** är öziñä at qaşlandı ‘мужчина вел для себя [запасного] коня’; är küçländi ‘мужчина (или кто-либо другой) стал сильным’; är kökländi ‘мужчина возвеличился’; är kögländi ‘мужчина пел’; **393** är anı qızlandı ‘мужчина удочерил ее (букв. приобрел дочь)’; är atlandı ‘мужчина сел на лошадь’; är öziñä jamiş ävdındı ‘мужчина сам взялся собирать для себя фрукты’; är qartın qartandı ‘мужчина лечил свою рану’; är kögländi ‘мужчина пел’; är turqundı ‘мужчина стыдился сделать что-либо’; **394** külsirgän är ‘вечно улыбающийся мужчина’; **396** är külünsındı ‘мужчина делал вид, что смеется’; är suṽqa qarımsındı ‘мужчина делал вид, что поперхнулся водой’; **397** är at suṽyarımsındı ‘мужчина делал вид, что поит лошадь’; **398** är taṽarın qısırqandı ‘мужчина оберегал свое имущество, он не желал расходовать его’; **399** är biçäkländi ‘мужчина приобрел нож’; är tübütländi ‘мужчина принял обычай *тюбют*ов’; är tolumlandı ‘мужчина одел боевую одежду и вооружился’; är çaruqlandı ‘мужчина надел чарыки, обзавелся ими’; **400** är qanatlandı ‘мужчина приобрел быстрое верховое животное и [будто]летел на нем и достиг цели’; är qılıçlandı ‘мужчина приобрел меч’; är çayırlandı ‘мужчина приобрел сок или вино’; är qadırlındı ‘мужчина делал вид, что у него жестокий нрав’; är quḁuzlandı ‘мужчина женился на женщине, бывшей замужем’; är qımızlandı ‘мужчина приобрел кумыс’; är qatıylandı ‘мужчина прилагал усилия’; **401** är qaşuqlandı ‘мужчина приобрел одежду’; är tarıylandı ‘мужчина стал владельцем посева’; är qaşuqlandı ‘мужчина приобрел ложку’; är oṽuzlandı ‘мужчина принял обычай огузов и отнес себя к их числу’; är çigilländi ‘мужчина принял обычай чигилей’; är qatıylandı ‘(мужчина прилагал усилия)’; är boşyutlandı ‘мужчина взял ученика’; är işin (ıştan) qızıutkandı ‘мужчина отказался от дела, после того как узнал вред своего дела, [или] после того, как был разоблачен’; **402** är taṽyaçlandı ‘мужчина принял обычаи жителей Мачина’; är surquçlandı ‘мужчина приобрел камедь’; är saṽdiçlandı ‘мужчина приобрел корзину’; är işda boşlaylandı ‘мужчина был опрометчивым в делах и пренебрегал советами’; **403** är başmaqlandı *огуз*. ‘мужчина надел башмаки’; är boṽmaqlandı ‘мужчина застегнул рубашку’; är tüyraqlandı ‘мужчина проявил стойкость’; **404** är saylıqlandı ‘мужчина стал владельцем двоих овец’; är qısraqlandı ‘мужчина стал владельцем кобылы’; är qarluqlandı *туркмен*. ‘мужчина принял обычаи карлуков’; är qıvçaqlandı ‘мужчина принял

манеру одеваться и обычаи [племени]'; **är tonin mančuqlandī** 'мужчина положил свою одежду в суму и повесил ее на седло позади себя'; **404-405 är tävlügländi** 'мужчина отнес себя к числу мошенников и пошел по их пути'; **405 är kändäkländi** *кенчек*. 'мужчина принял обычаи кенчеков'; **är bäckämländi** 'мужчина поднял бунчук в день битвы или в другое время'; **är turbunlandi** 'мужчина производил расследование чего-либо'; **är sökmänländi** 'мужчина вел себя как герой, он причислил себя к их (героев) числу'; **är qifčaqlandi** **406** 'мужчина принял обычаи кыпчаков'; **är oūraqlandi** 'мужчина принял обычаи ограков'; **är qīsraqlandi** 'мужчина стал владельцем кобылы'; **är jarmaqlandī** 'мужчина обзавелся деньгами'; **407 qilīč tatīqsa iŝ junčir är tatīqsa ät tunčir** 'если заржавеет меч, ухудшится положение богатыря, подобно тому как если тюрк примет обычаи персов, его тело приобретет иной (т.е. персидский) запах'; **käk kördi är** 'мужчина испытал трудности'; **408 är sözi bir ädär köki üč** 'признак мужества – это иметь единое слово, от которого не отступают, подобно тому, как тесемок у краев седла [только] три'; **411 kiširgäk är** 'мужчина, который чувствует себя стесненным, когда видит [чужого] человека в своем доме'; **čänäl är** 'зловредный мужчина'; **412 är tügün šäšdi** 'мужчина развязал узел'; **413 är üni bütti** 'пропал голос у мужчины от хрипа в груди, болезни или удара'; **är oūlaq qozīqa čatti** 'мужчина согнал [в одно место] козлят и ягнят'; **är sitti** 'мужчина (или кто-либо другой) мочился'; **414 är tonin kätti** 'мужчина надел [свою] одежду'; **är jerindin kettimäk** 'мужчина ушел со своего места, устранился'; **415 är qutatti** 'мужчина стал счастливым, удачливым, зажиточным'; **416 är barir ärkän qaditti** 'мужчина вернулся после того, как отправился в путь, отказался идти'; **är tumluuqa qaditti** 'мужчина замерзает, умирает от холода'; **417 är täritti** 'мужчина вспотел'; **är jüzin soritti** 'мужчина нахмурил свое лицо'; **419 är tänin qašitti** 'мужчина заставил чесать свое тело'; **422 är jīyač könitti** 'мужчина выпрямил дерево (или что-либо другое)'; **är jatti** 'мужчина (или кто-либо другой) лег спать'; **423 är iškä jāratti (jeratti)** 'мужчина ленился, не желал работать'; **är sačin jülütti** 'мужчина брил свою голову [у парикмахера]'; **är jilitti** 'у мужчины был жар, его тело горело от жара'; **är cuvīy jilitti** 'мужчина грел воду'; **är urayutni jänitti** 'мужчина способствовал родам женщины [принимал роды]'; **426 är burni qanadimäk** 'у мужчины из носа текла кровь'; **är burnin qanatti** 'мужчина раскровенил себе нос'; **är qomidi** 'мужчина поднялся сделать что-либо'; **427 är tođti** 'мужчина стал сытым'; **är bitig bitidi** 'мужчина писал книгу'; **är bičäk bilädi** 'мужчина точил нож'; **är söz unutti** 'мужчина забыл слова'; **428 är bašin töñitti** 'мужчина склонил голову'; **är oqin täñitti** 'мужчина пустил свою стрелу прямо в небо'; **är ävin känjitti (känjütti)** 'мужчина расширил свой дом (или что-либо другое)'; **är jinjitti** 'мужчина высморкнулся'; **429 är jayīqa täbrätti** 'мужчина напал на врага'; **är täväsin täbrätti** 'мужчина заставил вскочить своего верблюда'; **är tävrätti** 'мужчина торопился'; **431 är oylin iŝta čiyrittī** 'мужчина закалил своего сына в работе'; **är közin čaqratti** 'мужчина вытаращил, выпучил глаза'; **432 är čätir čüvšätti** 'мужчина довел до брожения сок (или что-либо другое)'; **437 alp är atin čärmätti** 'мужчина-герой заставил заплетать хвост своего коня шелком'; **440 ol är sözüg jumšatti** 'он бубнил'; **443 tävratīysaq är** 'мужчина, желающий торопить'; **445 är atin sāmrittī** 'мужчина откормил свою лошадь'; **är nänjin üklitti** 'мужчина удвоил своё имущество'; **är tävrätti** 'мужчина спешил'; **448 jumiz (jumuz) är** 'низкий и полный мужчина'; **452 jetik är** 'зрелый, искусный во [всех] делах мужчина'; **454 jaqin är** 'мужчина – близкий родственник'; **jaqi juqi är** 'заискивающий, льстивый человек'; **459 jalači är** 'мужчина, который сразу обвиняет людей во всем'; **460 bu är ol uzun jaŝayu** 'это такой мужчина, который должен жить долго'; **462 junmīg är** 'нездоровый, слабый мужчина'; **jarliū är** 'несчастный мужчина'; **jašliū är** 'пожилой мужчина'; **464 iki jüzlüg är** 'двуличный мужчина'; **465 jīšīyliū är** 'мужчина, имеющий веревку'; **jaraqliū är** 'мужчина с доспехами'; **465-466 är jīšīqliū** 'мужчина со шлемом'; **466 jaŝanliū är** 'мужчина, имеющий слона'; **jīparliū är** 'мужчина, являющийся владельцем мускуса'; **jalīdaq är** 'нагой мужчина'; **jüräklig är** 'доблестный, отважный мужчина'; **467 bu är ol iŝin jaryuŝan** 'это мужчина, который всегда

скрывает свои дела'; ol är ol näñin jaşurğan 'это тот человек, который привык прятать свои вещи и тому подобное'; ol är ol işqa jaruşğan 'это тот человек, который привык братья за [каждое] дело'; bu är ol äligi işqa juşulğan (juşılğan) 'это тот мужчина, руки которого всегда быстро и ловко действуют во время работы'; **468** bu är ol közi jümülgän 'это тот мужчина, который всегда закрывает свои глаза – оставляет без внимания [что-либо], дремлет'; **469** är qaruu jartı 'мужчина закрыл дверь'; är tor jartı 'мужчина закинул сеть'; är tam jartı 'мужчина возвел стену'; är jıyaş jardı 'мужчина рассек дерево (или что-либо другое)'; **470** är suvda jüzdi 'мужчина плавал в воде'; är tokum jüzdi 'мужчина ободрал зарезанное животное и разрезал его'; är jaşın jasdı 'мужчина снял тетиву с лука'; **471** är topıq juvdı 'мужчина катил мяч или что-либо другое'; är qadaşın qurdı juvdı 'мужчина расположил к себе родича, одарил его имуществом, угостил лакомствами'; är başqa jaqıy jaqdı 'мужчина приложил к ране пластырь'; är bulunuş joldı 'мужчина освободил пленного'; är tutuş joldı 'мужчина выкупил залог'; är quş joldı 'мужчина ошпарил кипятком свою [битую] птицу, чтобы очистить от перьев'; **472** är köz jümdı 'мужчина зажмурил глаза'; är joldan jandı 'мужчина вернулся с дорого или другого [места]'; är jandı 'мужчину рвало'; är suvda jündı 'мужчина мылся в воде'; är jündı oğuz. 'мужчина совершил омовение'; är ton judı 'мужчина стирал одежду или что-либо другое'; är aş jedı 'мужчина ел кушанье или что-либо другое'; **473** är sözüg jarpurdı 'мужчина разговор держал в секрете, не разглашал его'; är uarmaq jıtürdı 'мужчина потерял деньги или что-либо другое'; är jügürdı 'мужчина бежал быстро'; är jıyaş jāmürdı 'мужчина разрезал дерево'; **475** är jirişdı 'улыбнулся мужчина или кто-либо другой'; **477** är iştın jıyıldı 'мужчина воздержался от работы'; **479** är qalqan jarpındı 'мужчина прикрылся щитом'; är iştın jubandı 'мужчина пренебрегал делом'; är qurın jazındı 'мужчина развязал себе пояс или что-либо тому подобное'; är öziñä jarmaq jıyındı 'мужчина копил для себя деньги'; **480** är jalındı 'оголился мужчина или кто-нибудь другой'; är tonın jamandı 'мужчина взялся латать себе одежду'; är işıy jubadı 'мужчина пренебрег делом, не довел его до конца'; **480-481** är joridı 'мужчина ходил'; **481** är qışlayda jazadı 'мужчина провел весну на зимовке или в другом месте'; är uzun jaşadı 'мужчина жил долго'; är jarudı jaşudı 'мужчина был доволен, сиял от радости'; **482** är saş jülidi 'мужчина сбрил волосы'; är biçäk janudu 'мужчина правил нож, меч и тому подобное'; **483** är jelpirdı 'мужчина переворачивался [то] направо, [то] налево, как будто его одолел злой дух'; **485** är işi junçirdı 'у мужчины стали ухудшаться дела'; är jandurdı 'мужчину вырвало'; **488** är oylundın jarsıqdı 'мужчина разошелся со своим сыном'; är jätsikti 'мужчина достиг дряхлого возраста'; qaşuın (qaşğan) är jätsikti 'бегущий мужчина (т.е. беглец) был настигнут'; är tumluşqa jıyırıldı 'мужчина съежился от холода'; **489** är köñli jajıldı jajqaldı 'сердце мужчины затрепетало'; är ätni jigrändı 'мужчина счел мясо сырым и брезговал есть его'; är qaftan jahsındı 'мужчина накинул на плечи халат, не застегиваясь и не вдевая руки в рукава'; är jerig jäsındı 'мужчина поселился в каком-либо месте и обжился там'; är aş jämsındı 'мужчина делал вид, что ест кашу, но в действительности не ел'; är çanaq jalıandı 'мужчина лизал себе чашу или что-нибудь другое'; är auzın jalıandı 'мужчина высунул язык и облизал себе губы'; **490** är joşurqanqa jörgändı 'мужчина завернулся в одеяло или во что-нибудь другое'; är jüzländı 'мужчина стал именным в народе'; är tamqa jarmandı 'мужчина взобрался на забор или что-либо другое'; är tügün jazdı **490** 'мужчина развязал узел'; **491** 'är topıq juvdı' мужчина катил мяч'; **491-492** är javaşlandı 'мужчина проявил кротость'; **492** är jarıqlandı 'мужчина надел на себя панцирь'; är jarıg jıraqlandı 'мужчина [ты] местность счел далекой'; är jışımländı 'мужчина надел ноговицы'; är jalıandurdı 'мужчина уличил [кого-либо] во лжи'; är jıldızlandı 'он пустил корни где-либо'; är judruqlandı 'мужчина сжал кулак'; är jarmaqlandı 'мужчина обзавелся деньгами'; **493** är aşıy javıanlandı 'мужчина счел кушанье постным и ел мало'; är a 'мужчина тяжело дышал'; **494** bu är anıñ kibi 'этот мужчина похож на него'; **495** är sur sur mün öptı 'он хлебал суп со звуком сур-сур'; är qor qıldı 'мужчина понес

убыток'; **497** *är közi bus boldi* 'глаза мужчины стали мутными [например] из-за [образования] газа (букв. пара) в желудке'; **499** *qulsıy är* 'мужчина, поведение которого похоже на поведение раба'; *bu är ol bäsıg* 'это тот мужчина, поведение которого похоже на поведение беков'; **500** *şoq är oğuz* 'подлый человек'; *suq är* 'жадный, алчный мужчина'; *är kigländi* 'мужчина пел свою мелодию'; **507** *är jelpindi* 'мужчину одолел злой дух'; **509** *Toğa alp är* 'Афрасиаб' см. 605; **517** *tajuq är* 'изящный, элегантный молодой мужчина'; **519** *tujin är* 'скупой, мелочный человек'; **523** *är atın jabıtaq mündi* 'мужчина сел на своего голого коня, на котором не было ни седла ни войлока'; *qujaslıy är* 'куясский мужчина, выходец из [города] Куяс'; **524** *är keşti* 'мужчина запоздал сделать что-либо'; *är juqaru turdi* 'мужчина встал (поднялся)'; *är söğäl turur* 'мужчина болен'; *är söz sordı* 'мужчина расспросил о новостях'; *är jıtük sordı* 'мужчина искал пропажу'; *är suvqa qardı* 'мужчина поперхнулся водой'; **525** *är tumluvqa tözdi* 'мужчина перенес холод'; *är joldın qışdı (qlajışdı, qijışdı)* 'мужчина отклонился от курса'; *är ävdi* 'мужчина поспешил'; *är atın qovdı* 'мужчина гнал свою лошадь, он прогнал ее'; *är tuz tügdi* 'мужчина толк соль или что-либо другое'; **526** *är aşıy jirdi* 'мужчина брезговал пищей'; **527** *är otuñ köj(t)ürdi* 'мужчина жег дрова или что-нибудь другое'; **528** *är jergä majışdı (majuşdı)* 'мужчина прилип к земле из-за неподвижности, лени'; *är sojuqtı (sojıqtı)* 'мужчина был ограблен'; **530** *är qajıyrdı* 'мужчина был озабочен'; *är tujsuqdi* 'мужчина понял, что его обманывают, надувают'; *är tärkä beläldi* 'мужчина обливался потом'; **531** *är işqa qüjvändi* 'мужчина пренебрегал делом, не проявил настойчивость'; *är tavarıña qorlandı* 'мужчина сожалел, горевал о своем имуществе, когда оно исчезло'; *är tajaqlandı* 'мужчина приобрел посох'; *är tajaqlandı* '(букв.) мужчина стал владельцем посоха'; *är atıy qızlandı* 'мужчина счел коня дорогим'; **532** *är tajuqlandı* '(букв.) мужчина вошел в форму элегантных и тому подобное'; *är qaplandı* 'человек приобрел бурдюк', он стал его владельцем'; *är savlandı* 'мужчина употребил пословицу'; *är çavlandı* 'мужчина прославился'; *är bærtüländi* 'мужчина надел куртку'; **533** *är qurıulandı* 'мужчина вел себя безрассудно, проявил легкомыслие'; *är bärgäländi* 'мужчина приобрел плеть, которой гонят животных'; *är bürgäländi* 'мужчина подпрыгивал от гнева как блоха'; *är bilgäländi* 'мужчина умничал'; *är tilküländi* 'мужчина хитро льстил как лиса'; *är tügmäländi* 'мужчина застегнул [ворот] рубахи на пуговицы'; **534** *är jaylandı* 'мужчина одевался и вел себя как [представитель племени] ягма'; *är jufqalandı* 'мужчина раболепствовал'; *är saqalduruqlandı* 'мужчина завязал шнурок от шапки'; *är alaçulandı* 'мужчина построил себе шалаш'; **534-535** *är humarulandı* 'мужчина получил некую долю от имущества своего поклонника или кого-нибудь другого'; **535** *är käreğüländi* 'мужчина поставил себе палатку и жил в ней'; *är qaçunlandı* 'мужчина приобрел дыню'; *bu är* 'этот мужчина'; **540** *bodı tapı* *är* 'мужчина среднего роста'; **543** *qarı är* 'старый мужчина'; **545** *qovı är arzu* 'злополучный мужчина'; *qovı är quduvqa kirsä jäl alır* 'злополучного уносит ветер, чтобы обречь его на страдание, [даже] если он залезет в колодец'; **547** *är cökä olturdi* 'мужчина сидел [на пятках] опершись на колени'; **549** *köni är* 'надёжный человек'; **552** *är tajdı* 'мужчина поскользнулся'; *är işin tujdı* 'мужчина почувствовал, понял темное для него дело'; *är qonuı (qojuı) sojdı* 'мужчина снял шкуру с [убитой] овцы или кого-нибудь другого'; **553** *är küpkä suv qujdı* 'мужчина налил воды в кувшин и помешал ее'; *är sözın qıjdı* 'мужчина нарушил свое слово, обещание'; *är qonuı sadı* **554** 'мужчина сосчитал своих овец или что-нибудь другое'; **556** *är aş aşadı* 'мужчина ел еду'; *är üşidi* 'мужчина оцепенел от холода'; *är bitig oqıdı* 'мужчина читал книгу'; *är oqıdı* 'мужчину стошнило'; *är buydaj ügidi* 'мужчина молотл пшеницу или что-нибудь другое'; **558** *är uđıdı* 'уснул мужчина или кто-нибудь другой'; **559** *är art aşdı* 'мужчина перевалил гору'; *är buşdı tarudı* 'мужчина был раздосадован, удручен'; **560** *är qarıdı* 'постарел мужчина или кто-нибудь другой'; **561** *är urayutın boşud arzu* 'мужчина дал развод своей жене'; **562** *är böz toqıdı* 'мужчина ткал бязь или что-нибудь другое'; **564** *är ävinä qamıdı* 'мужчина стремился, страстно хотел домой'; **565** *är bajudı*

‘разбогател мужчина или кто-нибудь другой’; **är işü burbadî** ‘мужчина отложил дело, не завершил его’; **är jîyaç törpidî** ‘мужчина обтачивал дерево или что-нибудь другое’; **är iş törçidî** ‘он начал работу’; **566 är tiğradî** ‘мужчина стал стойким (окреп)’; **är tağradî** ‘мужчина окреп’; **[CCXX.] är at mănin tağrajur** ‘тела мужей и лошадей крепнут у меня’; **567 är suvqa sâkrîdî** ‘мужчина прыгнул в воду’; **569 är suvsadî** ‘испытывал жажду мужчина или кто-нибудь другой’; **570 är oqnî qavşadî** ‘мужчина полировал стрелу наждаком’; **571 ol är anîñ köñlin bulıadî** ‘тот мужчина досаждал ему, разозлил его’; **är bit bitlâdî** ‘мужчина бил вшей’; **572 är iş başladî** ‘мужчина начал работу’; **573 är taşladî** ‘мужчина или кто-нибудь другой покинул родину’; **574 är îliç sapladî** ‘мужчина приделал рукоятку к мечу’; **är qojña soylidî** ‘мужчина всунул руку за пазуху, ища что-либо’; **är titik suvladî** ‘мужчина смочил водой глину или что-нибудь другое’; **är sumlîdî** ‘мужчина говорил не на тюркском языке [на языке], который непонятен никому кроме говорящего’; **575 är ävindä qışladî** ‘мужчина зимовал дома’; **är kâdlâdî** ‘мужчина проявил усердие, осуществил действие сильных’; **576 är köglâdî** ‘мужчина пел’; **är münlâd** ‘мужчина хлебал похлебку’; **är jayîni bulnadî** ‘мужчина взял в плен врага’; **är çigne çignâdî** ‘мужчина бороновал землю бороной’; **är sögöl sögnâdî** ‘мужчина вылечил, вывел бородавку’; **är añar qajnadî** ‘мужчина отказался повиноваться ему, воспротивился делать что-либо, отказался слушать его слова’; **är tumluıyqa qasnadî** ‘мужчина лязгал зубами от холода’; **577 är juncîdî** ‘ухудшилось положение мужчины из-за бедности’; **är javrîdî** ‘ухудшилось, стало неважным положение (состояние) мужчины от бедности или болезни’; **är ätmäk japsadî** ‘мужчина хотел печь хлеб’; **är tuzaq japsadî** ‘мужчина хотел набросить сеть на птицу, чтобы поймать ее’; **är jatsadî** ‘мужчина хотел лечь спать, полежать’; **578 är jaysadî** ‘мужчина хотел масла или сала’; **är jay jalvâdî** ‘мужчина лизал жир и тому подобное’; **579 är jipladî** ‘мужчина ходил по канату’; **är jirladîmäk 579** ‘мужчина пел песню’; **är qoıuş jayladî** ‘мужчина смазал жиром кожу или что-нибудь другое’; **580 är tälîm sajradî** ‘мужчина болтал глупости’; **är tayda jajladî** ‘мужчина провел лето в горах’; **584 är oq kâzladî** ‘мужчина поправил надрез [на хвостовом конце] стрелы’; **är tağar kizladî** ‘мужчина прятал товар или что-нибудь другое’; **585 är jîyaç işıadî** ‘мужчина тряс дерево’; **är jîyladî** ‘мужчина плакал’; **är işqa oğradî** ‘мужчина приступил к работе’; **586 är çoyıladî** ‘мужчина шумел, кричал’; **587 är buydaj sayıladî** ‘мужчина отмерил пшеницы или чего-нибудь другого’; **är qadıış tiqıladî** ‘мужчина приделал пряжку к ремню’; **588 är jayı jayıladî** ‘мужчина сражался с врагом’; **är kâdiz küjalâdî** ‘мужчина удалил моль из кошмы или чего-нибудь другого’; **är ton qaraladî** ‘мужчина запачкал (букв. сделал черным) одежду’; **590 är qurutsadî** ‘мужчина хотел курута (высушенного кислого молока)’; **är bayırsadî** ‘мужчина хотел печенки’; **är tatıysadî** ‘мужчина хотел сладкого (- вкусного)’; **är atın satıysadî** ‘мужчина чуть не продал, хотел продать свою лошадь’; **är balıqsadî** ‘мужчина захотел рыбы’; **592 är qızıı qaraqıladî** ‘мужчина лишил девушку невинности’; **594 är ayırlaldî** ‘мужчина был почитаем’; **595 är ayırlandî** ‘мужчина был почитаем’; **597 är ätükländî** ‘мужчина приобрел обувь’; **598 är ätmäk tançıladî** ‘мужчина жевал хлеб или что-нибудь другое’; **är atın qamçıladî** ‘мужчина хлестал кнутом своего коня или кого-нибудь другого’; **600 är tiğ turdî** ‘мужчина стоял прямо’; **603 qıñır är** ‘косоглазый мужчина’; **604 köñüllüg är** ‘проницательный мужчина’; **605 ädgü är söñüki ärir atı qalır** ‘кость доброго мужчины [после смерти] истлевают в земле, но память о нем живет вечно’; **Toğra alp är** ‘Афрасиаб’, букв. ‘муж-герой, сильный как леопард’ см. 509; **607 jalıñ är** ‘голый мужчина’; **609 är uğra jattı** ‘мужчина лёг на спину’; **är tuğra tüştı** ‘мужчина упал ничком’; **611 munluı är** ‘страдающий мужчина’; **jalıus är** ‘одинокый мужчина или кто-нибудь другой’; **612 janşaq är** ‘болтливый мужчина’; **tajlañ är** ‘стройный, красивый мужчина в чистом одеянии’; **613 janılıyan är** ‘мужчина, который забывает и путает все, что было раньше’; **614 är tonđı** ‘мужчина замерз’; **614-615 är anı jändi oğuz., кыпчак.** ‘тот мужчина победил его в чем-нибудь’; **615 är oq tängürdi (teñirdi)** ‘мужчина пустил стрелу ввысь, в небо, и она исчезла в воздухе’; **är jîyaç qanurdı** ‘мужчина вырвал с

корнем дерево или что-нибудь другое'; **är ävin keñürdi** 'мужчина расширил свой дом или что-нибудь другое'; **är öpkäsindä tañızdı** 'мужчина надулся от гнева'; **är tünüşdi** 'он наклонил голову, приветствуя'; **616 är tönüşdi (toñuşdı)** 'мужчина, сомневаясь, не решается принять что-либо и недовольно смотрит на того, кто отдал приказ'; **ekki är birlä sünüşdi** 'два мужа атаковали, поражали копьем друг друга в битве'; **är muñuqtü** 'мужчина мучился, страдал'; **är iştin tönüldi** 'мужчина отчаялся в деле'; **är bašin tañındı** 'мужчина сам себе повязал голову'; **är bašin tünüttü** 'мужчина склонил свою голову'; **är iqin täñitti** 'мужчина пустил свою стрелу ввысь, в небо'; **är ävin keñitti** 'мужчина расширил свой дом или что-нибудь другое'; **618 är işqa küñrändi** 'мужчина не хотел работать и невнятно ворчал про себя'; **är işin täñländi** 'мужчина обдумал свое дело'; **är janqurdı** 'мужчина смотрел то вправо, то влево'; **[CCXL.] aržulaju är avar '...'**; **619 är işqa soñradı** 'мужчина отказался делать что-либо, он отверг сказанное'; **är mañradı** 'кричал мужчина или кто-нибудь другой'; **är işıy tañladı** 'мужчина удивился [этому] делу'; **är söz tıñladı** 'мужчина выслушал речь'; **620 är toñaladı** 'мужчина совершил дело героев и сильных'; **är mäjilädi** 'мужчина ел мозги'; **621 är işqa köñülländi** 'мужчина решил сделать что-либо'; **är bälilädi** 'мужчина вскочил во сне с постели со страху'; **är säriñülädi** 'мужчина поскользнулся на льду или чем-либо другом'; **är itıy salıñuladı** 'мужчина бросил в собаку чем-либо'; **är suvda qalıñuladı** 'мужчина держался на воде'; **är qulaqı janquladı** 'мужчине послышался какой-то звук или шорох и он посмотрел по сторонам'; **622 är köñläkländi** 'надел рубашку мужчина или кто-нибудь другой'; **625 qorqluq är** 'боязливый, трусливый мужчина'; **626 är tavar irkti** 'мужчина собрал имущество или что-нибудь другое'; **627 är jıyaç silkdi** 'мужчина тряс дерево или что-нибудь другое'; **628 är ävindän ärtti** 'мужчина прошел мимо своего дома'; **633 barlıy är** 'богатый, имущий человек'; **är tumluuqa budı** 'мужчина замерз на холоде и умер'; **är suđtı** 'плюнул мужчина или кто-нибудь другой'; **634 är siđtı** 'мочился мужчина или кто-нибудь другой'; **är qadı** 'мужчина погиб в пургу'; **är ton kädı** 'мужчина надел одежду или что-нибудь другое'; **635 är turpladı** 'мужчина нечто принял за образец'; **ol är turqladı** 'он измерил землю в длину и ширину'; **636 är jalqdı** 'у мужчины было несварение желудка от жирной пищи'

**ärän 30, 49** 'мужчины'; **51 ärän tüz** – название созвездия *Весов*, а также одного из домов Луны.; **55 [XV.] bardı ärän qonuq körüp qutqa saqar** 'покнули мир те, кто считал гостя предзнаменованием счастья и удачи'; **85 [XXXIII.] qalın ärän tärkäşür** 'а сейчас он собрал несметную армию и пошел против меня'; **101 ärän alpı oqıştılar** 'герои вызывали друг друга'; **103 ikki ärän ögüşdi** 'двое мужчин восхваляли друг друга'; **104 ulşıp ärän börläjü** 'мужчины воют как волки'; **113 [XLII.] ärän ässin eşüttüm** 'и приказал закопать в землю трупы мужчин'; **122 ärän ürpäştı** 'мужи – или другие – ошетинились и надулись от гнева'; **[LII.] ärän arıy ürpäşür** 'мужи смотрят искоса друг на друга'; **173 qurç ärän** 'стальные, сильные [мужи]'; **181 [LXXV.] ärän alpı oqıştılar** 'герои вызывали друг друга'; **193 [LXXXIII.] bardı ärän qonuq bulup qutqa saqar** 'ушли те, которые считали гостя счастьем'; **258 bu er ol ärän bojnın qadırgın** 'это мужчина, который всегда сворачивает шею мужьям'; **272 [CXXI.] ärän qamuı artadı näjläp uđu** 'поведение людей испортилось после того, как они начали жаждать богатства'; **310-311 [CXXIX.] ärän körüp başı tıydı** 'после того как он увидел войнов моего войска'; **319 ärän qamuı tavar küsäşdi** 'мужчины все жалели имущества'; **376 ärän qamuı qıqrışdı** 'все мужчины кричали, шумели'; **461 ärän tüz** 'Юпитер'; **494 tüplüg ärän** 'родовитые мужи'; **512 [CXCVI.] bilgä ärän savların alıyl ögüt** 'воспринимай речь мудрых как назидание'; **547 [CCX.] ärän idıp sökä turdı** 'он послал против меня своих воинов'; **609 [CCXXXVI.] toıup taqı qalmadı mäjgü ärän** 'тот, кто родился не живёт вечно'; **615 [CCXXXVIII.] ärän bilä sünüşdi** 'он атаковал мужей во время битвы'; **620 [CCXLI.] ärän bajur mäjilädi** 'воины радовались имуществу'

**är-** 'быть, находиться'

**~dı 92 ol anday ärdi** 'он был таким'; **{ärür; ärmäk}**

**äräd-** ‘усваивать манеры мужчины, становиться похожим на мужчину’

**ärädsä 112** taj atatsa at tīnur ogul ärädsä ata tīnur ‘когда жеребенок становится конем, [старый] конь отдыхает, то есть он освобождается от того, чтобы на нем ездили верхом; когда мальчик становится мужчиной, отец отдыхает, потому что у него нет забот’  
{ärädür; ärädmek}